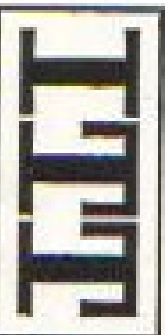


STEREO 4500 HIFI REGIE

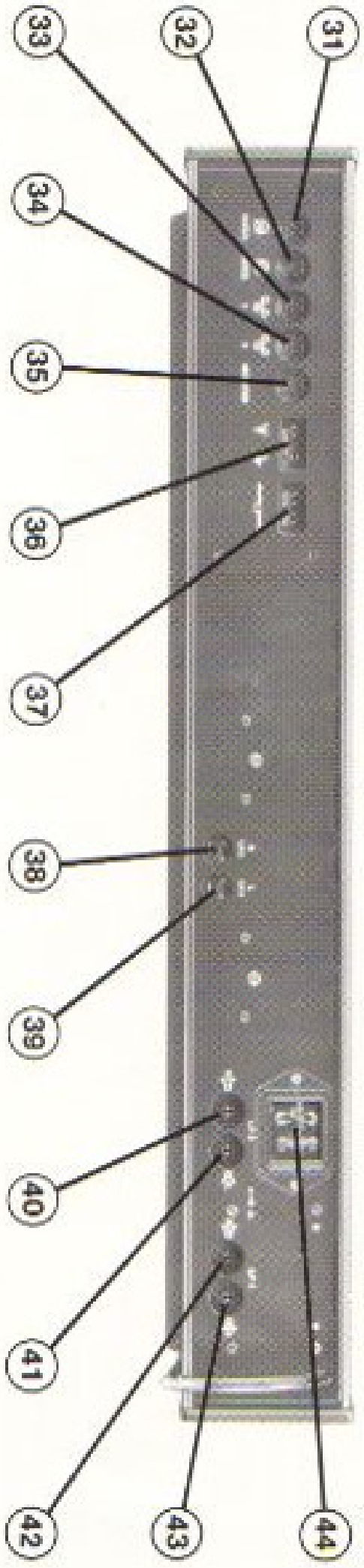
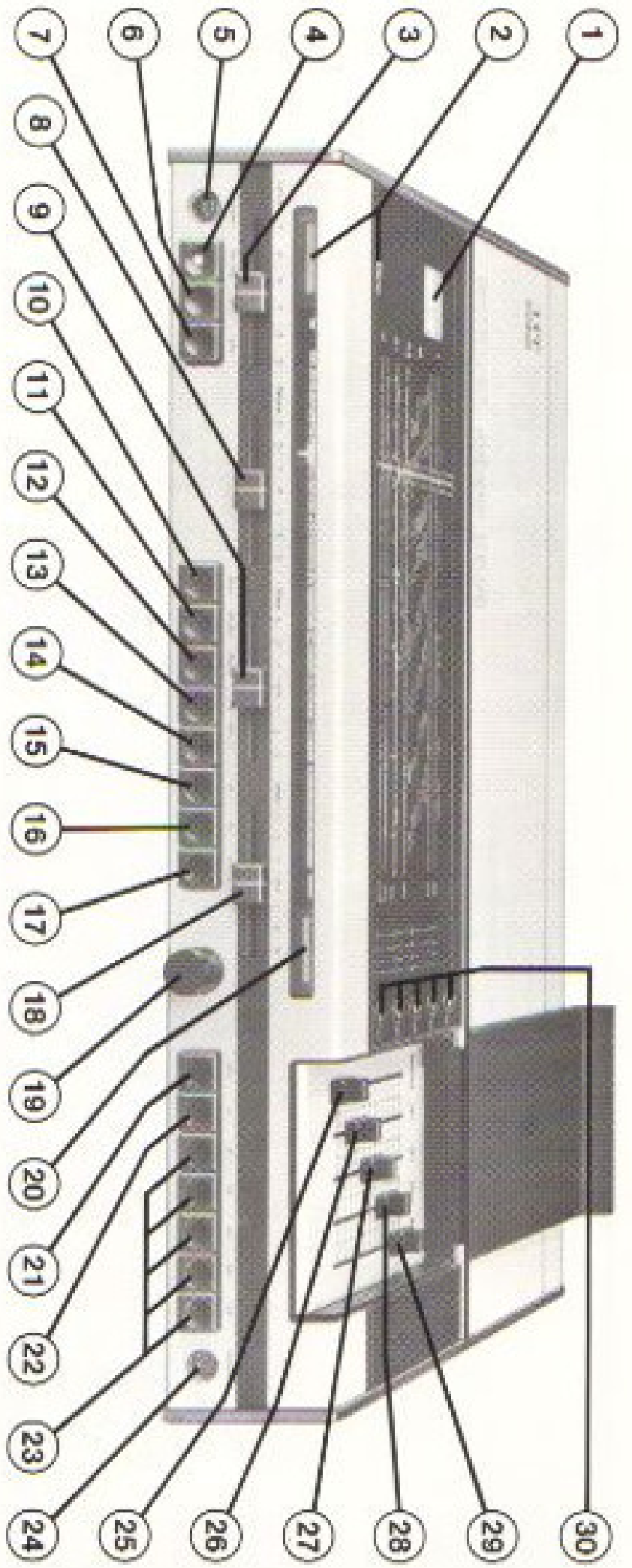


**Bedienungsanleitung
Gebruiksaanwijzing**

**Operating Instructions
Mode d'emploi**



SCHAUB-LORENZ

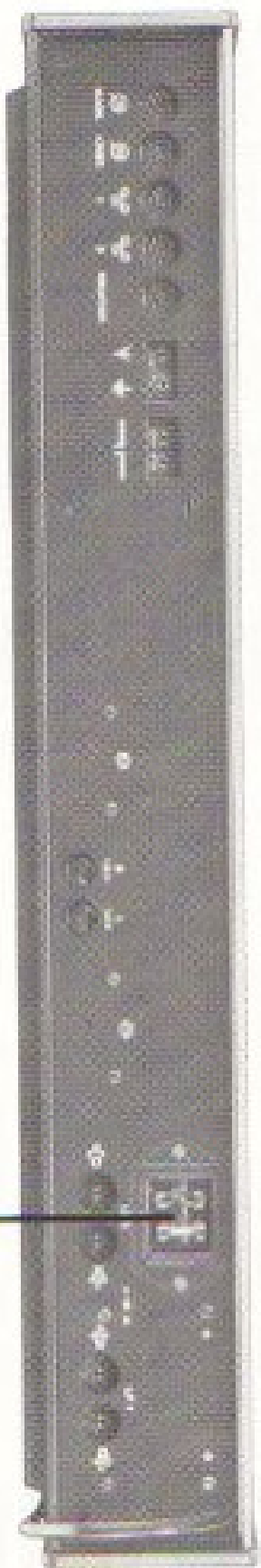


KORTE HANDLEIDING

- ① — antenneind-kabel
- ② — stereo-inklusie
- ③ — volumeregelaar
- ④ — aan/uit-toets voor heel toestel
- ⑤ — oortelefoonansluiting
- ⑥ — aan/uit-toets voor luidsprekerzet 1
- ⑦ — aan/uit-toets voor luidsprekerzet 2
- ⑧ — balansregelaar
- ⑨ — baseregelaar
- ⑩ — mono-toets
- ⑪ — monitor-toets
- ⑫ — meegluister
- ⑬ — TA-toets (johannespeeler) | toets ⑩ en ⑪ ingedrukt: TD-ansluiting (bandrecorder)
- ⑭ — L-toets (lange golf)
- ⑮ — M-toets (middengolf)
- ⑯ — K 1-toets (korte golf 1, 15-41 m-band)
- ⑰ — K 2-toets (korte golf 2, 49 m-band) met K 1-toets indrukken
- ⑱ — hoge toon regelaar
- ⑲ — zendstersterming
- ⑳ — microindicatie
- ㉑ — AFC-toets
- ㉒ — U-toets (FM-band)
- ㉓ — FM-stationskeuzen U 1-U 5
- ㉔ — entree voor mikrofoon
- ㉕ — regieregelaar voor radio-programma's
- ㉖ — regieregelaar voor bandrecorder 2
- ㉗ — regieregelaar voor bandrecorder 1
- ㉘ — regieregelaar voor platenspeler
- ㉙ — U 1-U 5 — regelaars voor FM-zender-programmering
- ㉚ — entree voor platenspeler (magnetiesch)
- ㉛ — entree voor platenspeler (krisisel)
- ㉜ — entree voor bandrecorder 1
- ㉝ — entree voor bandrecorder 2
- ㉞ — monitor-uitgang
- ㉟ — entree voor LMK-antenne
- Ⓚ — entree voor FM-antenna
- Ⓛ — luidsprekerzekerling — rechtskanaal
- Ⓜ — luidsprekerzekerling — linkerkanaal
- Ⓝ — luidsprekeruitgang — rechterkanaal — luidsprekerzet 1
- Ⓟ — luidsprekeruitgang — rechterkanaal — luidsprekerzet 2
- Ⓡ — luidsprekeruitgang — linker kanaal — luidsprekerzet 1
- Ⓡ — luidsprekeruitgang — linker kanaal — luidsprekerzet 2
- Ⓢ — netzbeveiliging

INSTRUCTIONS RÉSUMÉES

- ① — Indicateur d'accord sur les stations
- ② — Indicateur de réception stéréophonique
- ③ — Réglage de puissance sonore
- ④ — Touche "Marche/Arrêt" pour l'appareil
- ⑤ — Prise pour écouteurs
- ⑥ — Touche "Marche/Arrêt" pour haut-parleurs — jeu 1
- ⑦ — Touche "Marche/Arrêt" pour haut-parleurs — jeu 2
- ⑧ — Régleur de balance
- ⑨ — Réglage des basses
- ⑩ — Touche "Mono"
- ⑪ — Touche "Monteur"
- ⑫ — Touche "Mixage"
- ⑬ — Touche TA (tourne-disques)
- ⑭ — Touche L (ondes longues)
- ⑮ — Touche M (ondes moyennes)
- ⑯ — Touche K 1 (ondes courtes 1; bande de 18-41 m)
- ⑰ — Touche K 2 (ondes courtes 2; bande de 49 m) avec touche K 1 enfoncée
- ⑱ — Réglage des aigus
- ⑲ — Accord sur les stations
- ⑳ — Indicateur de mixage
- ㉑ — Touche "AFC" (accord précis automatique Mdf)
- ㉒ — Touche U (Modulation de Fréquence)
- ㉓ — Touches U 1-U 5, stations Mdf
- ㉔ — Prise pour microphone
- ㉕ — Réglage réglé pour émissions radiophoniques
- ㉖ — Réglage réglé pour magnétophone 2
- ㉗ — Réglage réglé pour magnétophone 1
- ㉘ — Réglage réglé pour tourne-disques
- ㉙ — Réglages U 1 à U 5 pour pré-accord fixe sur stations Mdf
- ㉚ — Prise pour tourne-disques (système magnétique)
- ㉛ — Prise pour tourne-disques (système cristal)
- ㉜ — Prise pour magnétophone 1
- ㉝ — Prise pour magnétophone 2
- ㉞ — Prise moniteur
- Ⓚ — Prise pour antenne LMK (ondes longues, moyennes, courtes)
- Ⓛ — Prise pour antenne Mdf
- Ⓜ — Fusible haut-parleurs — canal droit
- Ⓝ — Fusible haut-parleurs — canal gauche
- Ⓟ — Prise pour haut-parleur — canal droit — jeu 2
- Ⓡ — Prise pour haut-parleur — canal gauche — jeu 2
- Ⓡ — Prise pour haut-parleur — canal droit — jeu 1
- Ⓢ — Prise pour haut-parleur — canal gauche — jeu 1
- Ⓢ — Fusible de réseau



44

Ihr neues ITT-Gerät ist ein vielseitiges modernes Stereo-Staurgerät. Sie sollten es nicht unterlassen, diese Bedienungsanleitung einmal aufmerksam zu lesen, weil Sie auf diese Weise am besten alle Möglichkeiten kennenlernen, die es Ihnen bietet. Die außergewöhnlichen Qualitäten dieses Gerätes mit einer Musikleistung von 2 x 45 Watt gewährleisten eine hervorragende Wiedergabe von Rundfunksendungen, Schallplatten und Tonbändern. Das Stereogerät ist volltransistorisiert und hat außer verschiedenen Schaltmöglichkeiten, die die Wiedergabe verbessern und die Abstim-

mung erleichtern, zusätzlich 5 UKW-Stationstasten. Mit diesen Tasten können Sie nach einer einmaligen Einstellung bzw. Speicherung blitzschnell von Sender zu Sender umschalten. Da heute überall mehrere UKW-Programme zu hören sind, ist diese schnelle Umschaltung ein wesentlicher Vorteil. Die 4 Lautsprecher-Anschlußbuchsen ermöglichen Ihnen in 2 Räumen gleichzeitig Stereo zu hören. Sie können aber auch 4 Lautsprecher-Boxen in einem Raum aufstellen und durch Umschalten auf Quadri-Raumklang Ihren Musik-Genuß noch bedeutend erhöhen. Für viele wird das

integrierte Regle-Pult, mit dem Sie Ein- und Überblend-Effekte erzielen können, eine willkommene Neuerung sein.

INBETRIEBNAHME DER ANLAGE

Netzanschluß

Das Gerät ist vom Werk auf 220 V Wechselspannung eingestellt.

Achtung! Vor dem Sicherungswechsel (Spannungsumschaltung) unbedingt den Netzstecker aus der Steckdose ziehen.

Your new ITT set is a versatile stereo tuner-amplifier of modern design. This operating manual was prepared especially for you. A few minutes, spent in reading the operating instructions on the following pages will be well rewarded by a better understanding of your stereo set and its operation. The high output (2 x 45 watts) of this tuner-amplifier gives ample sound for every occasion - for the reproduction of broadcasts, gramophone records and tape recordings.

The stereo unit is fully transistorized and in addition to the different switching facilities and controls for improved sound reproduction and easier tuning it has five FM station push-buttons. Today when several programs on VHF can be received almost everywhere, the facility for changing quickly from station to station without retuning is a special feature that will appeal to the radio listener. The four speaker sockets permit listening to stereo in two separate rooms at the same time.

You may also place the 4 speaker enclosures in one room and by switching to 4 dimensional stereo sound your stereo listening pleasure considerably. The integrated mixer control panel with which you can obtain fading-in and fading-out effects, will be a welcome innovation to many stereo enthusiasts.

OPERATING THE STEREO SYSTEM

Mains connection

The set was adjusted at the factory to 220 V A.C. Important notice: Before changing the fuse (changeover to another mains voltage) be sure to remove the mains plug from the electric socket.

Dit nieuwe ITT produkt is een moderne, veelzijdige stereo-tuner-versterker. Wij raden U aan, deze gebruiksaanwijzing eerst aandachtig door te lezen, opdat U alle mogelijkheden, die het toestel U bieden kan, goed leert kennen.

De buitengewone kwaliteiten van dit toestel, dat een muziekvermogen van 2 x 45 Watt kan leveren, staan garant voor een grandioze weergave van radio-uitzendingen, grammofoonplaten en geluidsbanden. Het apparaat is volledig getransistoriseerd en heeft behalve verschillende instel-mogelijkheden, die de weergave verbeteren en het afstemmen vergemakkelijken, bovendien nog 5 FM-zender-toetsen. Met deze toetsen kunt U na één keer 5 zenders vast ingesteld te hebben, bliksemsnel van de ene zender op de andere overschakelen. Daar tegenwoordig overal meerdere FM-programma's te ontvangen zijn, is deze snelle omschakeling een belangrijk voordeel. De 4 luidsprekeruitgangen zorgen ervoor, dat U in 2 vertrekken gelijktijdig naar stereo kunt luisteren. U kunt echter ook vier luidsprekerboxen in één vertrek opstellen en door omschakeling op Quadro-Ruimteklank Uw muziekplezier nog beduidend verhogen. Voor vielen zal de geïntegreerde regio-pult, waarmee in- en overblend-effecten verezenlijkt kunnen worden, een welkome verlevauwing zijn.

IN BEDRIJF STELLEN VAN DE INSTALLATIE

Net aansluiting

In de fabriek is het apparaat op 220 V ingesield.

Attentie! Vóór het verwisselen van de zekering (netspanningsomschakeling) beslist eerst de netstekker uit het stopcontact nemen.

Votre nouvel appareil ITT est une excellente et moderne combinaison de récepteur et amplificateur stéréophonique. Ses particularités et avantages sont si multiples, que nous ne pouvons que vous recommander de lire attentivement cette brochure, pour en profiter au maximum. Ses excellentes qualités, ainsi que sa puissance musicale de 2 x 45 watts, vous garantissent une fidèle reproduction d'émission radiophoniques, de disques ou de bandes magnétophoniques.

L'appareil stéréophonique est entièrement transistorisé. En plus de ses différentes possibilités de réglage, qui améliorent la reproduction et facilitent l'accord sur les stations, il est pourvu de cinq touches de pré-accord fixe en Mdf, qui vous permettent une commutation éclair d'une station à l'autre, une fois le pré-accord fixe effectué. Une particularité réellement avantageuse, vu qu'aujourd'hui on peut recevoir presque toujours plusieurs stations en Mdf à l'étroit d'écoute. Les quatre prises pour haut-parleurs vous offrent une écoute stéréophonique simultanée dans deux pièces différentes. Du bien de jour de la "Quadro-Sonorie" spatiale, si vous placez les enceintes acoustiques dans une seule pièce d'écoute.

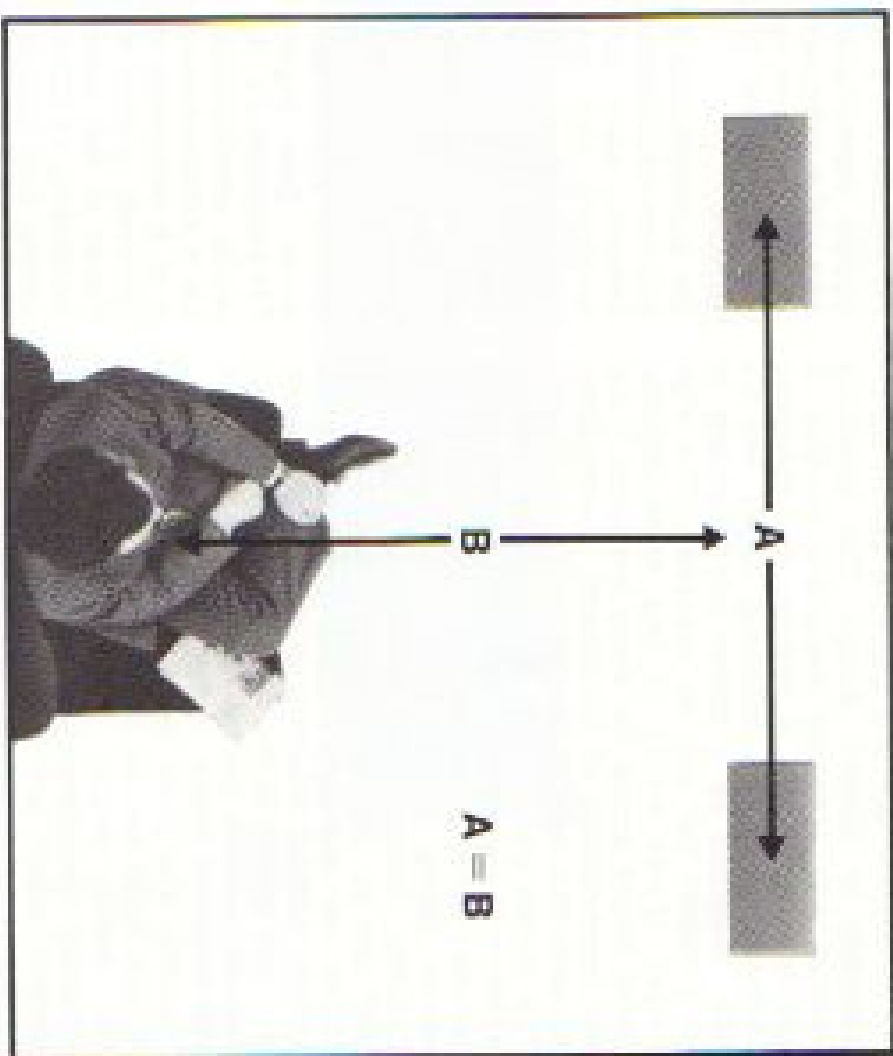
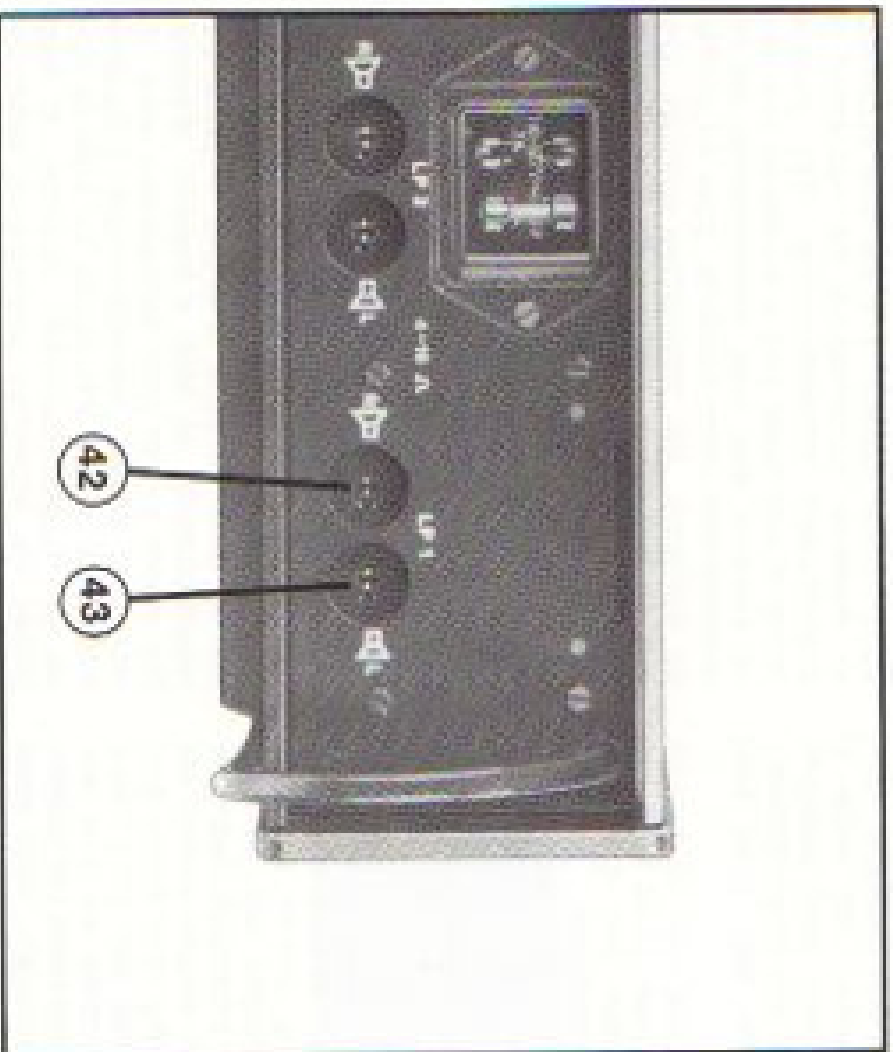
Le pupitre de commande "régie" intégré, qui vous permet des effets d'insertion et surimpression, est une nouveauté technique hautement appréciée par les amateurs enthousiastes.



INSTALLATION DE LA CHAÎNE

Branchement au réseau

L'appareil a été ajusté à l'usine pour fonctionner sur courant alternatif de 220 V.

Attention! Avant d'échanger le fusible, n'oubliez surtout pas de retirer la fiche du câble de branchement de la prise de courant.




Bei Wechselspannungen von 127 V ist folgendermaßen umzustellen: Deckel  mit Schraubenzieher abschrauben. Sicherung 1 A für 220 V aus dem Sicherungshalter entnehmen. Sicherung 2 A in Halterung für 110 V bis 127 V einsetzen. Deckel  wieder befestigen. Zur Spannungumschaltung auf 110 V siehe Hinweis im Service-Schalbild.

Lautsprecher

An das Gerät können vier Lautsprecherboxen angeschlossen werden. Dadurch ist die Möglichkeit gegeben, in zwei Räumen Stereo zu

hören. Nach Wunsch kann man die einzelnen Boxenpaare ein- oder ausschalten oder auch beide Paare gleichzeitig betreiben. Die Boxen kann man senkrecht oder waagrecht anbringen.

Die rechts aufgestellte Lautsprecherbox wird an die Buchse  angeschlossen, die links an die Buchse . Die Angaben links und rechts sind von der Zuhörerseite aus betrachtet. Das zweite Boxenpaar wird an die Buchsen  und  angeschlossen. Beide Boxenpaare sind eingeschaltet, wenn die Tasten LP 1  und LP 2  nicht gedrückt sind. Soll

Boxenpaar 1 ausgeschaltet werden, ist die Taste LP 1  zu drücken. Die Taste LP 2  wird betätigt, wenn Boxenpaar 2 abgeschaltet werden soll.

Werden Lautsprecherboxen verwendet, die keine Norm-Lautsprecher-Stecker besitzen, so muß auf gleiche Polung der Lautsprecher geachtet werden. Ist der Abstand der Lautsprecherboxen vom Gerät größer als die Lautsprecher-Zuleitungen, so muß man diese verlängern. Zweckmäßigerweise sollte dazu einigem. Zweckmäßigerweise sollte dazu einigem. Zweckmäßigerweise sollte dazu einigem. Zweckmäßigerweise sollte dazu einigem. Zweckmäßigerweise sollte dazu einigem. Zweckmäßigerweise sollte dazu einigem. Zweckmäßigerweise sollte dazu einigem. Bis 15 m Entfernung zwischen Lautsprecher

If the a.c. voltage is 127 V, proceed as follows: Unscrew the cover (19) with a screw-driver. Remove the fuse (1 A) for 220 V from the fuse holder. Insert the fuse (2 A) into the holder for 110 V — 127 V. Replace the cover (19). For changeover to 110 V AC see further details in service information.

Loudspeakers

Four speaker units can be connected to the set so that it will be possible to listen to stereo in two separate rooms at the same time. You can switch the individual pairs of speaker units on or off or either set both speakers in operation simultaneously. The speaker units may be placed in a vertical or in a horizontal position.

Connect the right-hand speaker unit to the socket (20) and the left-hand unit to the socket (21). The definitions "right-hand" and "left-hand" refer to the sides as viewed from the listener's position. Connect the second pair of speakers to the sockets (22) and (23). Both pairs of speakers are switched on when the buttons "LP 1" (24) and "LP 2" (25) are not depressed. To switch off the pair of speakers 1, depress the button "LP 1" (24). Depressing the "LP 2" (25) button switches off the pair of speakers 2. If speakers not fitted with standard speaker plugs are used, care should be taken that the speakers have the same polarity. The speaker cables must be extended if it is desired to place the speakers at a greater distance from the stereo set. It is practical to use a two-colour, two-conductor cable for this purpose. Up to a distance of 15 m between the speakers and stereo unit, a cable cross-section of 0.75 mm² will be adequate. For greater distances use a cable with a larger cross-section.

Bij wisselspanningsnetten van 127 V moet het volgende gebeuren: deksel (19) met een schroevendraaier losschroeven. Zekering 1 A voor 220 V uit zekeringhouder halen. Zekering 2 A in houder voor 110—127 V plaatsen. Deksel (19) waar bevestigen. Bij omschakeling op 110 V zie verwijzing in service-informatie.

Luidsprekers

Aan het toestel kunnen vier luidsprekerboxen worden aangesloten. Hierdoor ontstaat de mogelijkheid in twee vertrekken naar stereo te luisteren. Naar keuze kan men de afzonderlijke boxen sets in of uit schakelen of ook beide sets gelijktijdig in bedrijf nemen. De boxen kan men loodrecht of horizontaal plaatsen.

De rechts geplaatste luidsprekerbox wordt op uitgang (20) aangesloten, de linkerbox op uitgang (21). De aanduidingen links en rechts hebben betrekking op het standpunt van de luisteraar. Het tweede boxenpaar wordt op de uitgangen (22) en (23) aangesloten. Beide boxenparen zijn ingeschakeld, wanneer LP 1 (24) en LP 2 (25) niet ingedrukt zijn. Zou boxenpaar 1 uitgeschakeld moeten worden, dan moet toets LP 1 (24) ingedrukt worden. De toets LP 2 (25) wordt ingedrukt, wanneer boxen set 2 uitgeschakeld moet worden. Worden luidsprekerboxen gebruikt, die geen genoemde luidsprekerstekker bezitten, dan moet men op de juiste poling letten. Is de afstand tussen de luidsprekerboxen en het apparaat groter dan de luidsprekersnoeren, dan moet men deze verlengen. Het beste kan men hiervoor een tweekleurig verlengsnoer gebruiken. Tot een afstand van 15 m tussen luidsprekers en het apparaat is het voldoende om een snoer te gebruiken met een draaddoorsnede van 0,75 mm². Is de afstand groter, dan is een grotere doorsnede aan te bevelen.

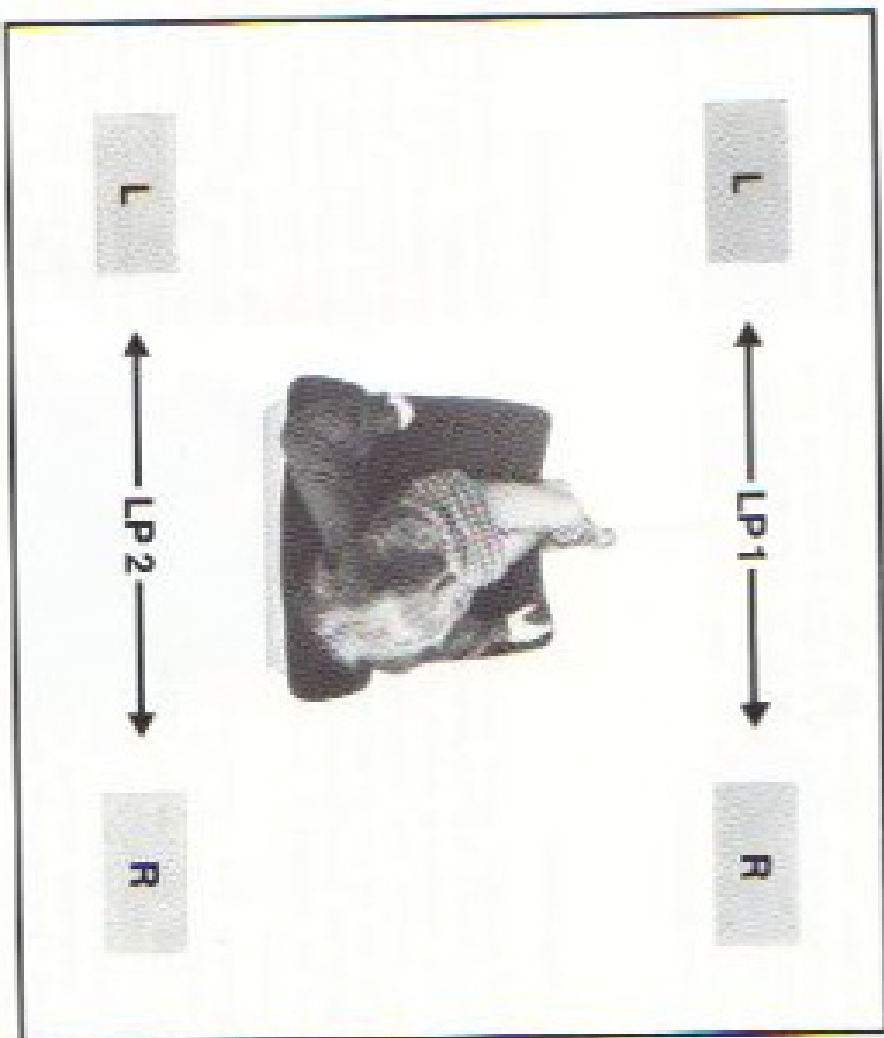
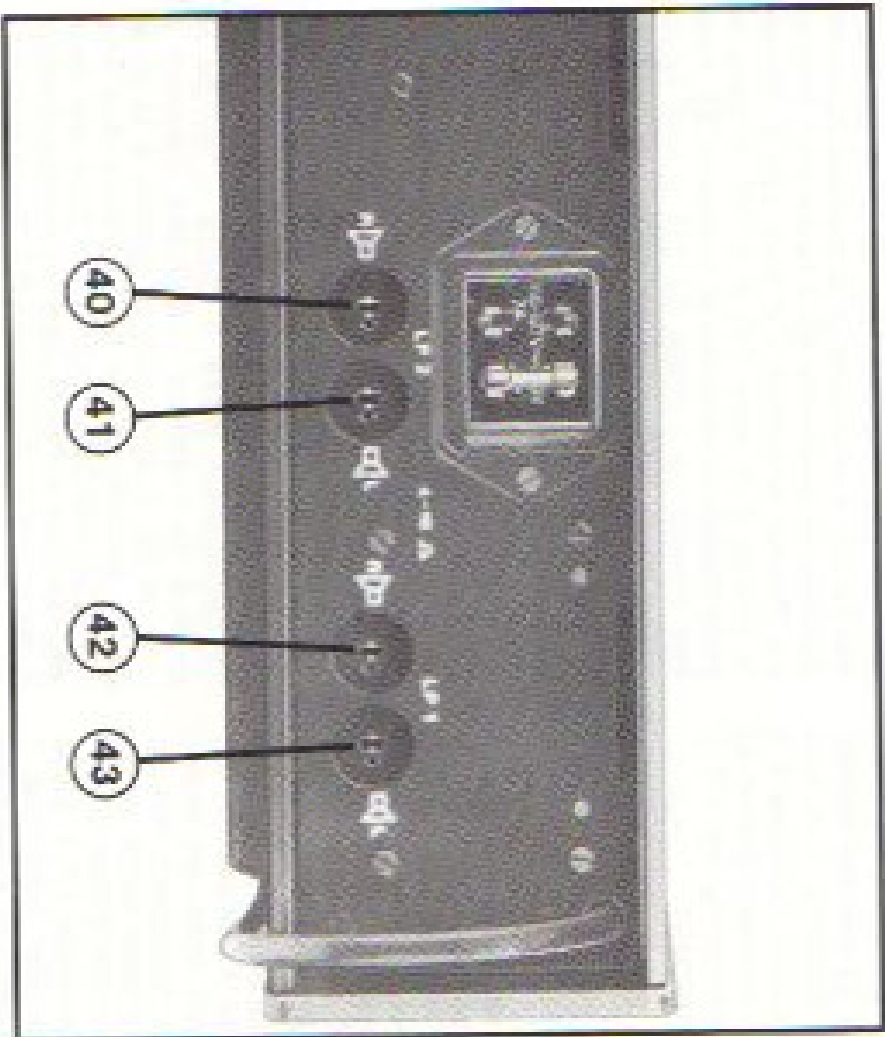
Pour adapter l'appareil aux tensions alternatives de 127 V procédez de la manière suivante: dévissez le couvercle (19) à l'aide d'un tournevis. Retirez le fusible 1 A pour 220 V. Mettez le fusible 2 A pour 110 V à 127 V dans le porte-fusible et remontez le couvercle (19). Pour une tension de voltage de 110 V voir l'indication sur le guide de dépannage.

Haut-parleurs

Vous pouvez brancher quatre haut-parleurs extérieurs à cet appareil. Il est donc possible de jouer d'une reproduction stéréophonique dans deux pièces. Les deux jeux de haut-parleurs peuvent être mis en fonctionnement indépendamment ou ensemble. Les haut-parleurs peuvent être placés verticalement ou horizontalement.

Le haut-parleur placé à droite — vu de la position de l'auditeur — doit être raccordé à la prise (20), le haut-parleur gauche à la prise (21). Le second jeu de haut-parleurs doit être raccordé aux prises (22) et (23). Tous les deux jeux de haut-parleurs sont en fonctionnement si les touches LP 1 (24) et LP 2 (25) ne sont pas enfoncées. Pour déconnecter le jeu 1 il faut enfoncer la touche LP 1 (24), tandis que la touche LP 2 (25) se retire au jeu 2. Si l'on utilise des haut-parleurs qui ne sont pas pourvus d'une fiche standardisée, il faut assurer l'identité de polarité des haut-parleurs.

Au cas où la distance entre les haut-parleurs et l'appareil excéderait la longueur des câbles des haut-parleurs, il faut rallonger les câbles en se servant de préférence d'un conducteur double bicolore. Jusqu'à une distance de 15 m entre le haut-parleur et l'appareil, il suffit de prendre un conducteur d'une section de 0,75 mm². Pour une plus grande distance, choisissez une section plus grande.



und Gerät genügt ein Leitungs-Querschnitt von 0,75 mm². Ist der Abstand größer, so ist ein höherer Querschnitt zu wählen.



Um den bestmöglichen Stereo-Eindruck zu erreichen, soll der Abstand **A** im Idealfall (siehe Abbildung) gleich dem Abstand **B** sein. Dies soll jedoch nur ein grundsätzlicher Anhalt sein, denn die Stellung der Lautsprecherboxen hängt von der Raumarchitektur und der Zimmer-Einrichtung ab. Der Abstand zwischen der rechten und linken Lautsprecherbox – auch Stereobasis genannt – sollte nicht unter 2 m gewählt werden. Bei großer Stereo-Basis

kann eine leichte Drehung der Boxen zum Hörsitzplatz vorteilhaft sein.

Achtung! An jede der 4 Buchsen  bis  dürfen nur Lautsprecherboxen mit einer Impedanz von 4–16 Ohm angeschlossen werden. Bei 4 Ohm wird die größte Ausgangsleistung erreicht. Lautsprecherboxen oder Lautsprechergruppen, die einen anderen Wert haben, oder z. B. einen Anpassungstransformator besitzen, dürfen nicht angeschlossen werden. Kurzschlüsse in den Lautsprecherleitungen und Anschlussstellen sind zu vermeiden, da sonst die Sicherungen  und  ansprechen. Die

Lautsprecher müssen für eine Nennbelastbarkeit von je 30 Watt ausgelegt sein.

Quadro-Raumklang

Um den Musikgenuß noch zu erhöhen und die Darbietung an Natürlichkeit gewinnen zu lassen, können die 4 Lautsprecherboxen auch in einem Raum aufgestellt werden. Das an die Buchsen  und  angeschlossene Boxen-paar soll dann hinter dem Zuhörer stehen. Der Zuhörer befindet sich somit innerhalb eines geschlossenen Rechtecks, das die 4 Laut-

To obtain the best possible stereo effect, the spacing A should be equal to the spacing B (see figure). This indication is intended to give general guidance, however, because the siting of the speaker units depends on the architecture and furnishings of the listening room. The speakers should be located at least 2 metres apart. At a wider spacing of the stereo speaker units it may be necessary to turn them slightly towards the group of listeners.

Note. Only speaker units with an impedance of 4-16 ohms should be connected to each of the four sockets (9) to (12). At 4 ohms the full power output is obtained. Do not connect speaker units or speaker combinations that have other impedances or are equipped with a matching transformer. Take care to avoid short-circuits in the speaker leads or when making the speaker connections, as otherwise the fuses (18) and (19) will blow. The speakers must have a minimum power handling capacity of 30 watts each.

4 dimensional sound

To increase your stereo listening pleasure and to obtain a higher fidelity of performance, you may also place the four speakers in one room. In this case the pair of speakers, connected to sockets (9) and (11), should stand behind the listener. Thus, the listener is positioned within an imaginary rectangle, formed by the four speakers. If both buttons "LP 1" (2) and "LP 2" (7) are depressed, the reproduction of stereo sound is switched over to 4 dimensional sound. In this way the effective areas covered by the two front speakers are supplemented by the stereo-

Om een zo goed mogelijk stereo-effect te bereiken, moet de afstand A in het ideale geval (zie afbeelding) gelijk aan afstand B zijn. Dit is echter een vuistregel, want het plaatsen van de luidsprekerboxen hangt van de akoestische eigenschappen en de inrichting van de kamer af. De afstand tussen de rechter- en linker luidsprekerbox — ook stereo-basis genoemd — moet bij voorkeur niet kleiner zijn dan 2 m. Bij een grotere stereo-basis kan men door de boxen iets te draaien ten opzichte van de plaats waar men zit en luistert, de weergave verbeteren.

Attention! Aan elk van de 4 uitgangen (9) tot (12) mogen alleen luidsprekerboxen met een impedantie van 4-16 Ohm aangesloten worden. Bij 4 Ohm wordt het grootste uitgangsvermogen bereikt. Luidsprekerboxen of luidsprekergroepen, die een andere aansluitwaarde hebben of b. v. een aanpassingstransformator bezitten, mogen niet aangesloten worden. Kortsluitingen in de luidsprekederdingen en de verbindingpunten moeten vermeden worden, daar anders de zekeringen (18) en (19) doorslaan. De luidsprekers moeten op een nominale belasting van elk 30 Watt berekend zijn.

Quadro-Ruimteklank

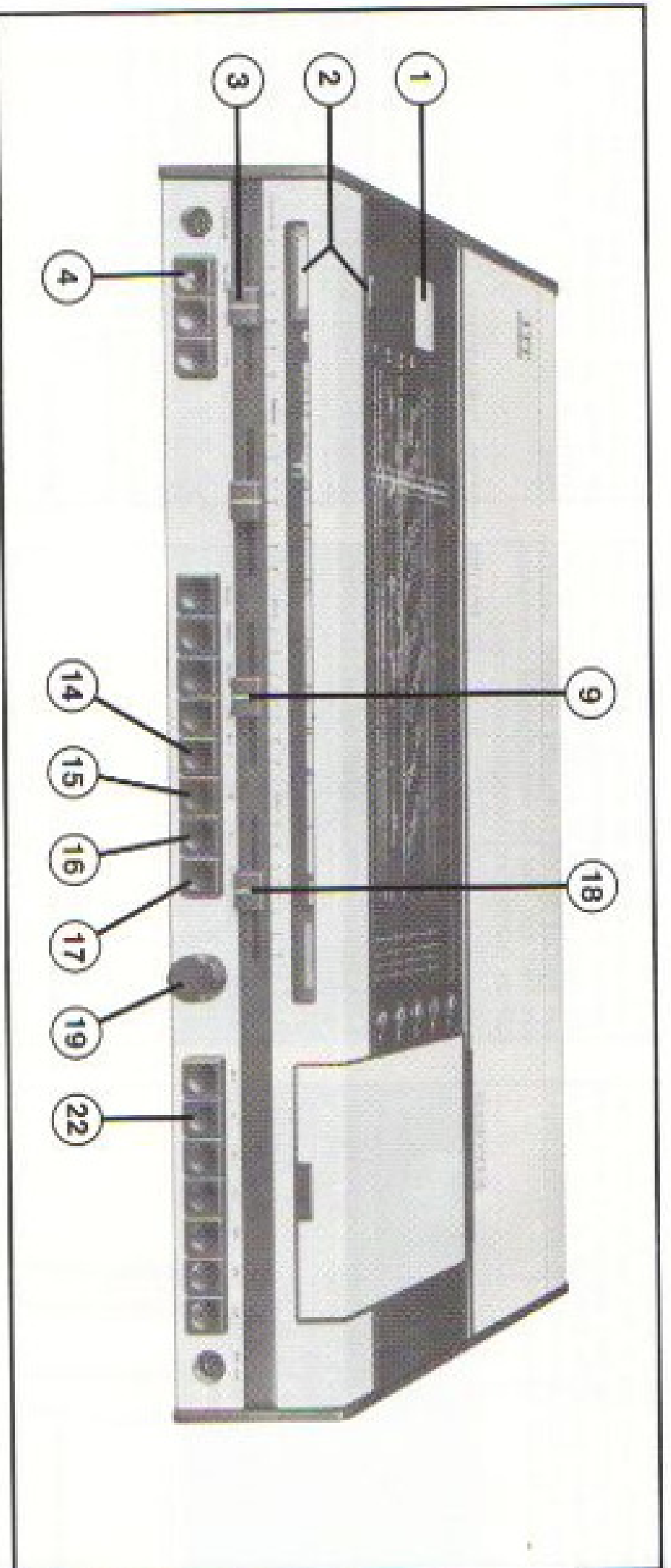
Om het muziekgenot nog te verhogen en de uitvoering aan natuurlijkheid te laten winnen, kunt U de 4 luidsprekerboxen ook in één vertrek opstellen. Het aan de uitgangen (9) en (11) aangesloten boxenpaar moet dan achter de luisteraar staan. De luisteraar bevindt zich hierdoor binnen een denkbeeldige rechthoek, gevormd door de 4 luidsprekerboxen. Drukt men nu de beide toetsen LP 1 (2) en LP 2 (7) in, dan wordt de muziekweergave van stereo op Quadro-Ruimteklank omgeschakeld. Hierdoor wordt het stereofonische stralingsveld van de beide voorste luidsprekers aange-

Pour assurer le meilleur effet stéréophonique, la distance A devrait être égale à la distance B (voir fig.). Toutefois cela n'est qu'une directive générale, parce que l'arrangement des haut-parleurs dépendra de l'architecture de la pièce et de l'aménagement. La distance entre le haut-parleur droit et le haut-parleur gauche — la dite base stéréophonique — ne devrait pas être inférieure à 2 m. Si vous avez une grande base stéréophonique, vous pouvez améliorer l'effet stéréo en tournant les haut-parleurs légèrement vers la place de l'auditeur.

Attention! Les 4 prises (9) à (12) sont prévues uniquement pour les haut-parleurs d'une impédance de 4 à 16 ohms. Vous obtiendrez la plus grande puissance de sortie avec des haut-parleurs de 4 ohms. N'utilisez surtout pas de haut-parleur ou groupes de haut-parleurs d'une impédance différente. Évitez des courts-circuits dans les conduites d'amenée des haut-parleurs et aux points de raccordement; sinon, les fusibles (18) et (19) sauteraient. Les haut-parleurs doivent être étudiés pour une charge nominale de 30 watts chacun.

Quadro-Sonorte spatiale

Pour jouir d'une reproduction encore plus naturelle, il est possible de placer les 4 haut-parleurs dans une seule pièce. Le jeu de haut-parleurs raccordé aux prises (9) et (11) devrait être placé dans ce cas derrière l'auditeur. L'auditeur se trouve par conséquent au milieu d'un rectangle imaginaire formé par les 4 haut-parleurs. En enfonçant les deux touches LP 1 (2) et LP 2 (7) on passe de stéréophonie à Quadro-Sonorte spatiale. L'effet stéréophonique des deux haut-parleurs avant est donc complété par l'effet acoustique de la profondeur de la pièce produit par les haut-parleurs



Ein-Aus, Lautstärke

Das Gerät durch Drücken der Ein/Aus-Taste (1) einschalten. Skala und Anzeige-Instrument sind sofort beleuchtet. Lautstärke-Einsteller (2) langsam nach rechts schieben. Zum Ausschalten des Gerätes genügt ein nochmaliges kurzes Drücken der Ein/Aus-Taste (1).

Bereichswahl

Der gewünschte Bereich wird durch Drücken der entsprechenden Taste eingestellt:

Langwelle	— LW	Taste L	(14)
Mittelwelle	— MW	Taste M	(15)
Kurzwellen 1	— KW 1	Taste K 1	(16)
Kurzwellen 2	— KW 2	Taste K 2	(17)
Ultrakurzwellen	— UKW	Taste U	(18)

Senderwahl

Mit Knopf (19) Sender wählen und so einstellen, daß der Zeiger des Abstimm-Anzeigeelements (1) maximal ausschlägt.

Stereo-Empfang

Empfängt das Gerät einen UKW-Stereosender, so schaltet es automatisch auf Stereoempfang um und zeigt dies durch Aufleuchten der Stereoanzeige (22) an. Der Schwellwertgeber sorgt dafür, daß der automatisch arbeitende Stereo-Decoder bei sehr schwachen Sendernicht auf Stereophonie umschaltet. Dadurch können auch diese Stationen noch ausreichend rauscharm empfangen werden. Die Stereoanzeige leuchtet dann nicht auf.

On-off, volume

Switch on the set by depressing the on-off button ①. Tuning dial and indicating instruments are illuminated immediately. Push the volume control ③ slowly to the right. To switch off the set, depress the on-off button ① again.

Waveband selection

Select the waveband you require by depressing one of the following pushbuttons:

long wave — LW ②
medium wave — MW ③
short wave 1 — SW 1 ④
short wave 2 — SW 2 ⑤
VHF/FM — "U" button ⑥

Station tuning

By means of the knob ⑧ tune in the station so as to obtain maximum deflection of the tuning indicator ① pointer.

Stereo reception

When stereo broadcasts on VHF/FM are being received, the set will switch automatically to stereo reception and the stereo beacon ⑦ will light up. If the station is too weak, the threshold-value limiter will prevent the automatic stereo decoder from switching to stereo-phony. This will make it possible to receive such a station with sufficient freedom from noise. In this case the stereo beacon will not light up.

In- en uit, volume

Het apparaat door toets "Ein" ① in te drukken inschakelen. Alstemschakel en indicatieleinstrumenten zijn direct verlicht. Volumeregelaar ③ langzaam naar rechts schuiven. Om het apparaat uit te schakelen is het voldoende nogmaals kort op de "Ein"-toets ① te drukken.

Keuze van de bereiken

Het gewenste bereik wordt door de betreffende toets in te drukken ingeschakeld:

Lange golf — LW ② toets L ②
Middengolf — MW ③ toets M ③
Korte golf — KG 1 ④ toets K 1 ④
Korte golf — KG 2 ⑤ toets K 2 ⑤
FM-band — UKW ⑥ toets U ⑥

Zenderkeuze

Met knop ⑧ zender kiezen en zo instellen, dat de wijzer van het systeem-indicatie-instrument ① maximaal uitslaat.

Stereo-onhangerij

Ontvangt het toestel een FM-stereo-zender, dan schakelt het automatisch over op stereo-onhangerij en men kan dit zien door het optichten van de stereo-indicator ⑦. De ruisdrempel-automatiek zorgt ervoor, dat de automatisch werkende stereo-decoder bij zwakke zenders niet op stereo omschakelt. Hierdoor kunnen ook deze stations nog voldoende ruisvrij ontvangen worden. De stereo-indicator licht dan niet op.

"Marche/Arrêt", Puissance sonore

Pour mettre l'appareil en "marche", enfoncez la touche ①. Vous illuminerez automatiquement alors le cadran et les instruments indicateurs. Poussez le réglage de puissance sonore ③ doucement vers la droite. Pour mettre l'appareil à l'arrêt, il vous suffit de appuyer légèrement sur la touche ①.

Choix de gamme d'ondes

Pour choisir la gamme d'ondes désirée, enfoncez la touche correspondante, à savoir:

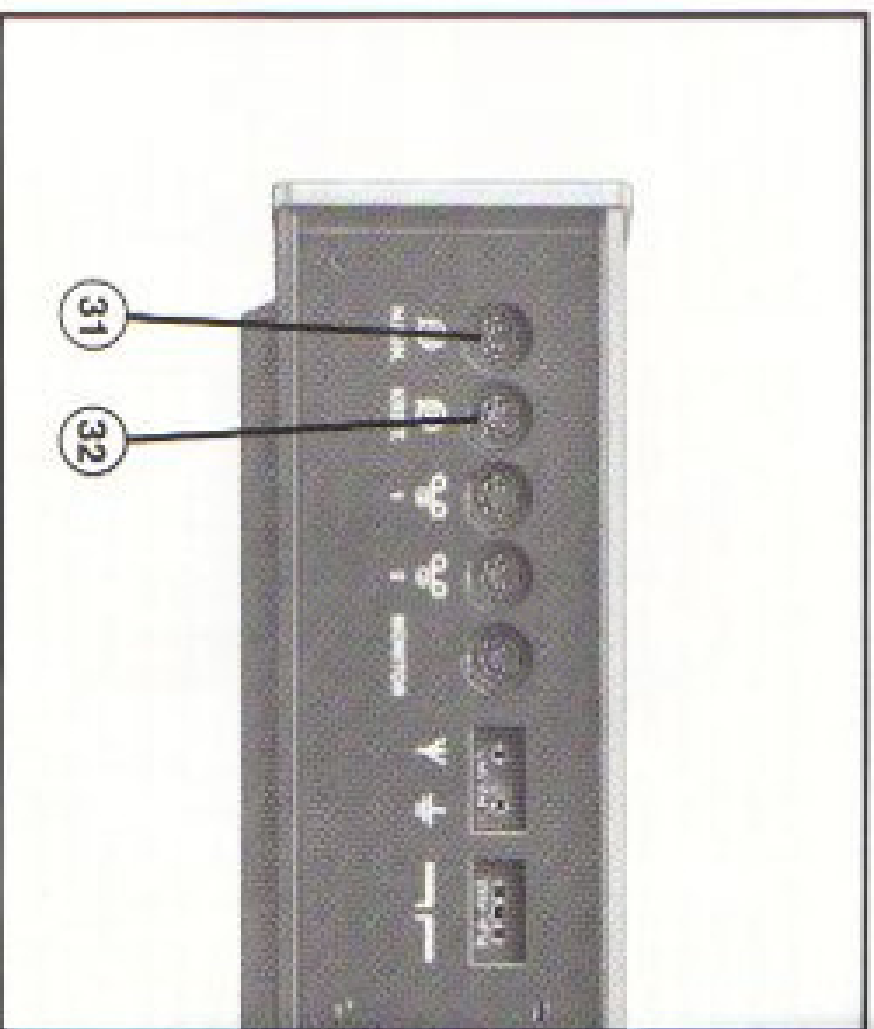
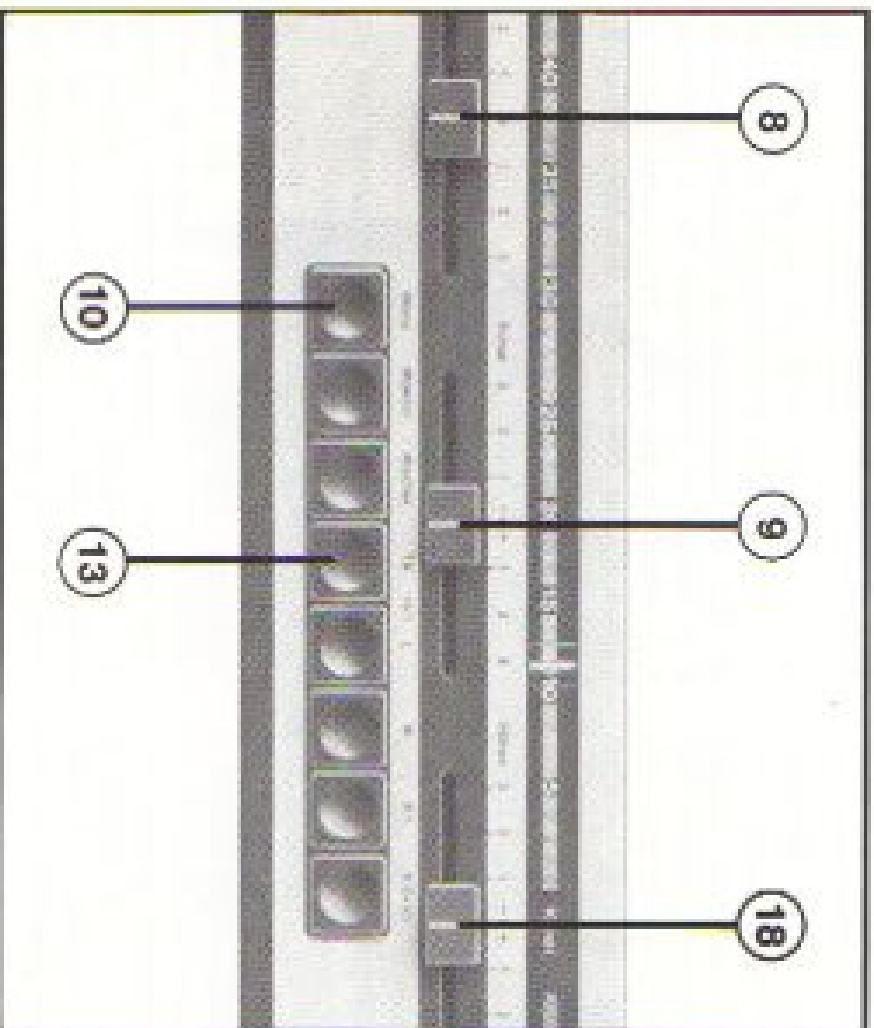
Ondes longues — LW ② Touche L ②
Ondes moyennes — MW ③ Touche M ③
Ondes courtes 1 — KW 1 ④ Touche K 1 ④
Ondes courtes 2 — KW 2 ⑤ Touche K 2 ⑤
Ondes ultra-courtes (MDF) — UKW ⑥ Touche U ⑥

Accord sur les stations

Synchronisez la station, à l'aide du bouton ⑧, de manière que l'aiguille de l'indicateur de synchronisation ① présente sa déviation maximum.

Réception stéréophonique

Dès que l'appareil reçoit une émission stéréophonique en MDF, il commutera automatiquement sur réception stéréophonique, et l'indicateur de réception stéréophonique ⑦ s'allumera. Un dispositif automatique assure que le Decoder n'efface pas cette commutation, si la valeur du signal est trop faible. Ceci vous offre une réception sans trop de bruits de fond, avec reproduction monorale. L'indicateur de réception stéréophonique ne s'allume alors pas.



Stereo-Balance

Balance-Einsteller ⑧ in Grundstellung (auf „0“) schieben, Mono-Taste ⑨ einschalten. Das Klangbild muß – gleich ob Stereo- oder Mono-Sendung – aus der Mitte zwischen dem rechten und linken Lautsprecher kommend zu hören sein. Erscheint der Klangeindruck seitlich verschoben, ist mit dem Balance-Einsteller ⑧ eine Korrektur vorzunehmen. Er verschiebt also die Lautstärke von der linken zur rechten Seite und umgekehrt. Mono-Taste ⑨ ausschalten (Stereo-Betrieb).

Klangbild

Mit den beiden Klangeinstellern Bässe ⑩ und Höhen ⑪ kann man dem persönlichen Geschmack entsprechend wahlweise die hohen bzw. die tiefen Töne anheben oder absenken.

Mono-Taste

Beim Abspielen von Mono-Schallplatten oder Mono-Tonbändern wird die Mono-Taste ⑨ gedrückt. Die Wiedergabe erfolgt dann über den linken und rechten Lautsprecher gleichzeitig.

Plattenspieler

Plattenspieler mit magnetischem Tonabnehmer an Buchse ⑫, Plattenspieler mit Kristalltonabnehmer an Buchse ⑬ anschließen. Taste TA ⑭ drücken. Bitte keinen Plattenspieler mit Entzerrervorverstärker verwenden, da im Gerät bereits ein hochwertiger Entzerrervorverstärker eingebaut ist. Es darf jeweils nur ein Plattenspieler angeschlossen sein, d. h. nur Buchse ⑫ oder Buchse ⑬ darf belegt werden. Falls noch kein Plattenspieler vorhanden ist, empfehlen wir einen Plattenspieler mit magne-

Stereo balance control

To achieve stereo balance, slide the balance control (1) to its normal position of "0". Depress the mono pushbutton (2). The sound — on stereo or mono input — should appear to come from a point midway between the right-hand speaker and the left-hand speaker. If you have the impression that the sound picture emerges from one side, a correction must then be made with the balance control (1). The balance control shifts the volume from the left-hand to the right-hand side and vice-versa. For stereo sound reproduction, release the mono button (2).

Tone controls

With the aid of the two tone controls "Bässe" (3) and "Höhen" (4) you can either lower or raise the volume of the low notes and high notes to suit your taste exactly.

Mono pushbutton

To play monaural discs or monaural tape recordings, depress the mono pushbutton (2). The sound will then be reproduced simultaneously through both (left-hand and right-hand) speakers.

Record player

Connect a record player with a magnetic pick-up system to socket (5) and with a crystal pick-up system to socket (6). Depress the "TA" pushbutton (7). Please do not use a record player with an equalizing pre-amplifier, as a high-grade, equalizing pre-amplifier has already been installed in the

Stereo-balans

Balansregelaar (1) naar middenstand (op "0") schuiven. Mono-toets (2) inschakelen. Het klankbeeld moet — zowel bij stereo als mono-uitzendingen — uit het midden tussen de rechter en linkerbox komend te horen zijn. Lijkt de klankindruk zijdelings verschoven, dan moet dit met balansregelaar (1) gecorrigeerd worden. Deze verschuift dus het klankbeeld van de linker naar de rechterzijde en omgekeerd. Vervolgens mono-toets (2) uitschakelen (voor eventuele stereo-ontvangst).

Klankbeeld

Met de beide toonregelaars bas (3) en hoge tonen (4) kan men naar eigen smaak de lage resp. de hoge tonen versterken of verzwakken.

Mono-toets

Bij het afspelen van mono-platen of mono-geluidsbanden wordt de mono-toets (2) ingedrukt. De weergave komt dan gelijktijdig uit de linker- en de rechter luidspreker.

Platenspeler

Platenspeler met magnetische opnamer aan entrée (5), platenspeler met kristalopnamer aan entrée (6) aansluiten. Toets TA (7) indrukken. Geen platenspeler met ingebouwde voorversterker gebruiken, omdat in het apparaat reeds een hoogwaardige voorversterker is ingebouwd. Er mag steeds maar één platenspeler

Balance stéréophonique

Pour assurer la balance stéréophonique, placez d'abord le réglage (1) en position "0", et enfoncez la touche Mono (2). La reproduction sonore devra parvenir maintenant de l'espace central entre les deux haut-parleurs de droite et de gauche. Peu importe ici qu'il s'agisse d'une reproduction mono ou stéréo. Si la reproduction sonore vous paraît déplacée vers la droite ou la gauche, corrigez à l'aide du réglage (1), jusqu'à obtenir l'impression optimale. Relâchez alors, pour terminer, la touche Mono (2), pour vous assurer une reproduction stéréophonique.

Tonalité

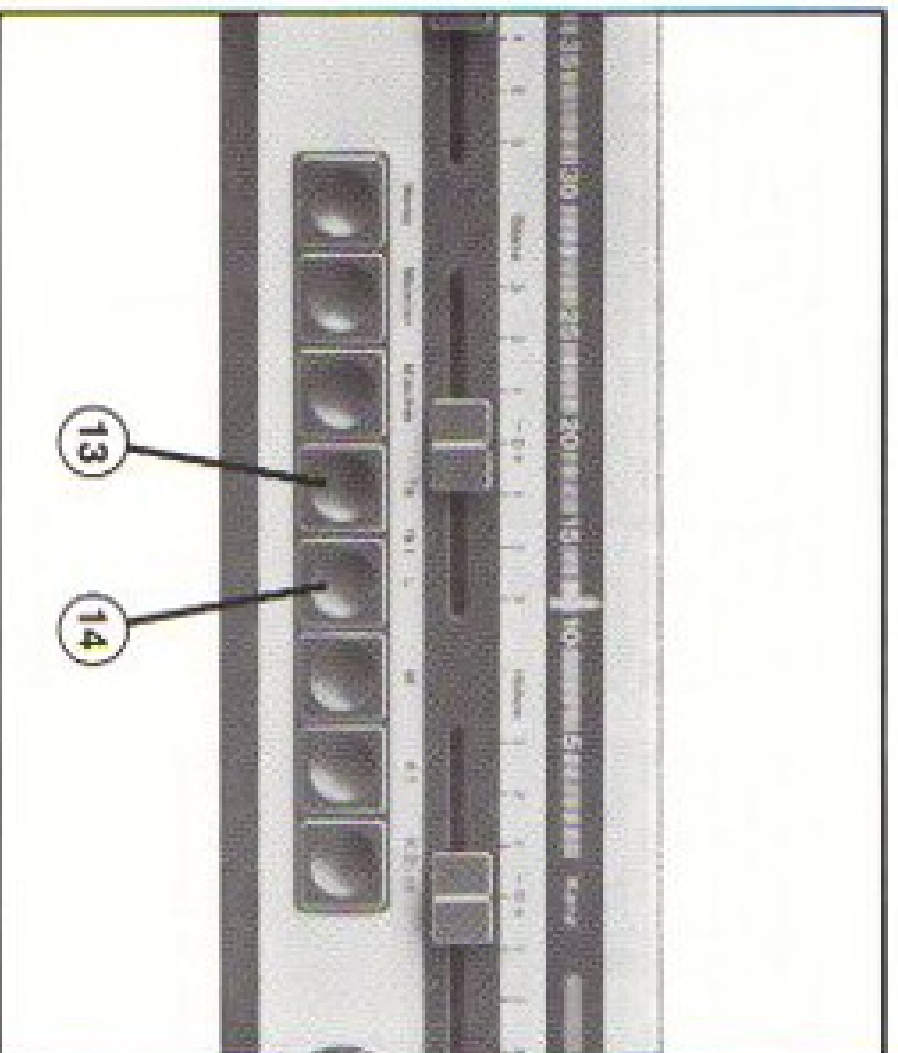
A l'aide des réglages basses (3) et aigües (4) vous pouvez adapter la tonalité à votre goût.

Touche Mono

Pour la reproduction de disques monoraux ou de bandes monorales il faut enfoncez la touche Mono (2). La reproduction s'effectuera alors simultanément à travers les haut-parleurs de gauche et de droite.

Tourne-disques

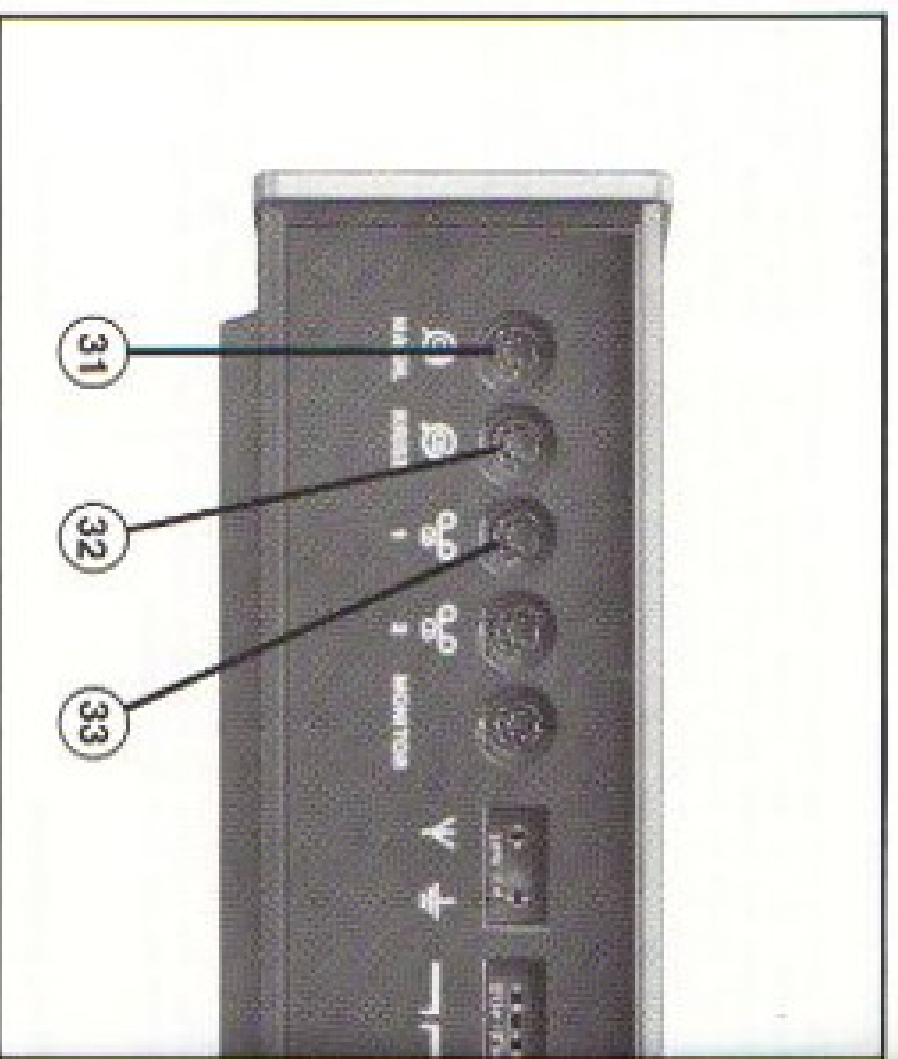
Raccordez les tourne-disques avec pick-up magnétique à la prise (5), les tourne-disques avec pick-up à cristal à la prise (6). Enfoncez la touche TA (7). N'employez pas de tourne-disques avec préampli correcteur, puisque l'appareil possède déjà un préampli correcteur de haute qualité. Ne branchez qu'un seul



tischem Tonabnehmer, der die HiFi-Norm DIN 45 500 erfüllt.

Tonbandgerät

Tonbandgerät an Buchse ⑭ anschließen. Zur Wiedergabe von Tonband Taste TA ⑬ und Taste L ⑮ gleichzeitig drücken. Für die Tonbandaufnahme von Rundfunksendungen wird nur die jeweilige Bereichtstaste gedrückt und der aufzunehmende Sender eingestellt. Bei der Überspielung von Schallplatten auf Tonband ist nur die Taste TA ⑬ zu drücken.



Regie-Pult, Mikrofon

Besonders vielfältig sind die Verwendungsmöglichkeiten des eingebaute Regiepultes im Hobby und Freizeit. Entsprechend vielseitig sind seine Einsatzmöglichkeiten. Sie können es mit dem Rundfunkteil genauso gut als „Diskothek“ bei Ihrer Party verwenden, wie für Musikaufnahmen, Hörspiele, für die Diverntonung und für Vertonung selbstgedrehter Filme.

Mischen, Ein- und Ausblenden und Synchronisieren ist heute kein Privileg der Profis mehr.

Regie führen macht Spaß und ist nicht so kompliziert, wie Sie glauben! Versuchen Sie sich doch mal als Tonmeister! Dafür bieten sich folgende Möglichkeiten an: Während einer Party oder bei der Vorführung Ihrer Urlaubsfilme legen Sie eine passende Platte auf oder spielen vom Tonbandgerät entsprechende Musik ein. Über ein Mikrofon können Sie jetzt eine Ansage oder einen Kommentar in das gleichzeitig laufende Musikstück einblenden. Indem Sie am Regiepult den Schieberegler des Musikgerätes zu- und den Mikrofonregler auf-

set. Only one record player can be connected to the set, i. e. either to socket (1) or socket (2). If no record player is available, we recommend that a record player with a magnetic pick-up system be used. Such a record player should fulfil the requirements of the Hi-Fi Specification DIN 45 500.

Tape recorder

Connect your tape recorder to the "TB 1" socket (3). To play back tape recordings, depress the "TA" (4) and "L" (5) buttons at the same time. To make tape recordings of radio programs, depress the corresponding waveband button and tune in the desired station. When recording from discs, depress the "TA" button (6).

Mixer control panel, microphone

The mixer control panel offers a wide variety of uses. You may use the mixer controls together with the radio unit as a "disc library" for your parties, for recording music, radio plays and also for adding sound to your own substandard films and slides. Mixing, fading and synchronizing are no longer the privilege of professionals. It's fun to control signals with the mixer and easier than you think! Why don't you be your own "sound engineer"? For instance, during a party or when projecting your vacation slides, you can add suitable music by playing a disc or a tape recording. Through a microphone you may fade an announcement or a commentary in the piece of music that is playing at the same time by fading the input of the musical instrument while increasing the microphone input. This is the same fading in and out as used in

aangestoten worden, d.w.z. alleen entrée (1) of (2) mag bezet zijn. Voor het geyal U nog geen platenrueler bezit bevelen wij een platenrueler met magnetische opnamer aan, die voldoet aan de Hi-Fi-norm DIN 45 500.

Geluidsbandapparaat

Bandrecorder aan entree TB 1 (3) aansluiten. Voor weergave toets TA (4) en toets L (5) gelijktijdig indrukken. Voor het opnemen van radiouitzendingen betoelt slechts de betreffende bereikstoets ingedrukt en de gewenste zender ingesteld te worden.

Bij het overspelen van platen op band behoelt slechts toets TA (6) ingedrukt te worden.

Regiepuil, mikrofoon

Bijzonder veelzijdig zijn de toepassingsmogelikheden van de ingebouwde regiepuil als hobby en vrije-tijdsbesteding. U kunt het, samen met het radiogedeelte even goed als diskoteek bij een party inzetten als gebruiken bij het maken van muziekopnamen en hoorspelen, voor divertoningen of bij het afsdraaien van zelfopgenomen films. Meengen, in- en uitblenden en synchroniseren is tegenwoordig geen privilege van professionals meer. Regie voeren is leuk en is niet zo ingewikkeld als U denkt. Probeer U het zelf eens als geluidstechnicus!

Daarvoor bieden zich de volgende mogelijkheden aan: Tijdens een partijje of bij het vertonen van Uw vakantiedia's zet U een passende plaat op of speelt een band met overeenkomstige muziek af. Via een mikrofoon kunt U nu een aankondiging of een begeleidende

tourne-disque à la fois, c.-à.-d. seulement ou à la prise (1) ou à la prise (2).

Au cas où vous ne disposeriez pas encore d'un tourne-disques, nous vous recommandons d'acheter un tourne-disques à pick-up magnétique qui remplit les dispositions de la norme Hi-Fi DIN 45 500.

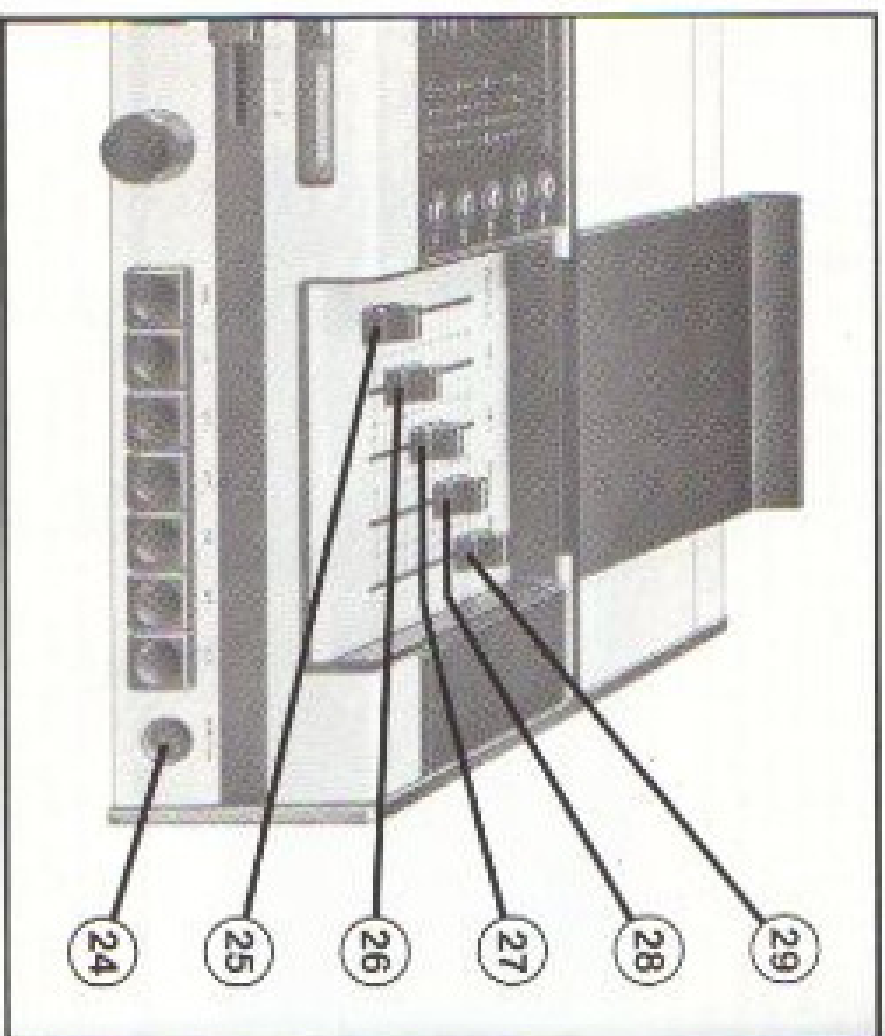
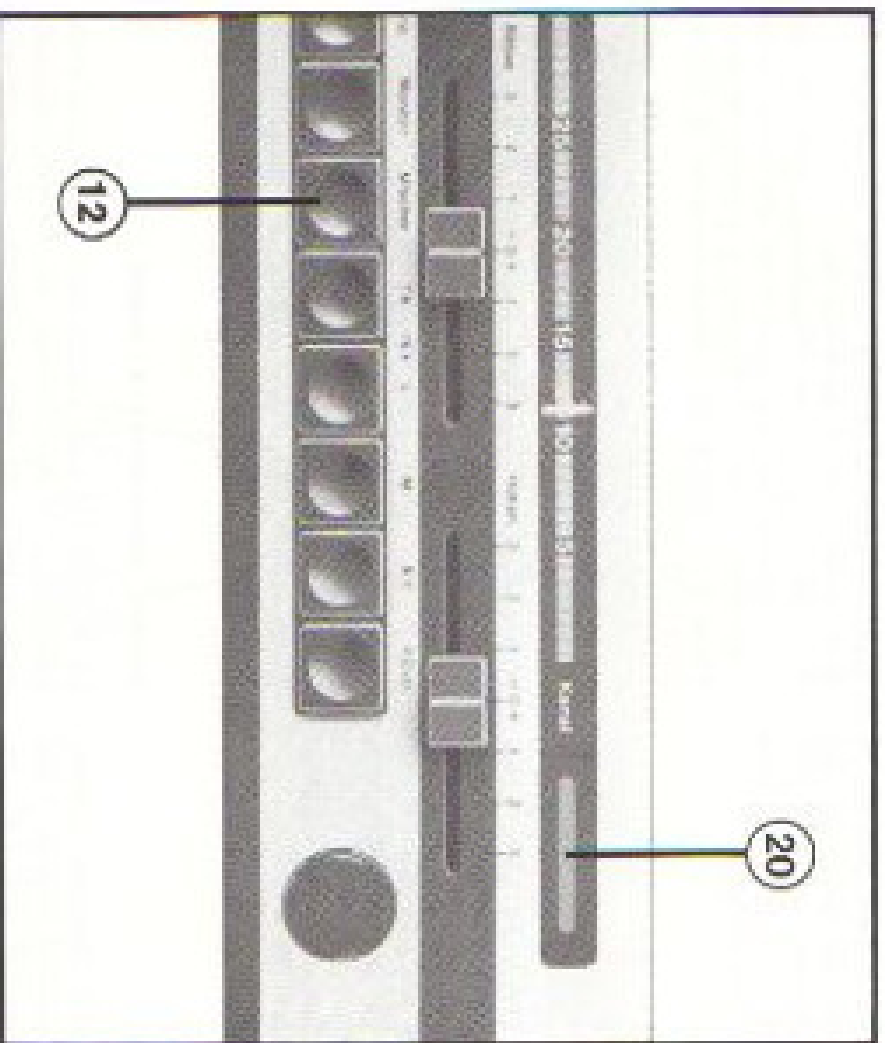
Magnétophone

Raccordez le magnétophone à la prise (3). Pour la reproduction de bandes magnétiques il faut enfoncer à la fois les touches TA (4) et L (5). Pour l'enregistrement d'émissions radiophoniques vous n'avez qu'à enfoncer la touche de gamme d'ondes désirée et synchroniser la station. Quant à l'enregistrement de disques sur bande magnétique, enfoncez seulement la touche TA (6).

Pupitre de commande, micro

Le pupitre de commande incorporé vous offre beaucoup de possibilités, son champ d'application étant en effet universel. Vous pouvez l'utiliser comme "discothèque" pour votre party, en combinaison avec la partie radio, aussi bien que pour l'enregistrement de musique et de pièces radiophoniques ou du texte pour vos dispositives et films.



Aujourd'hui, les travaux de mixage, de synchronisation et de synchronisation ne sont plus le privilège des professionnels. C'est une chose beaucoup moins compliquée que vous ne pensez. Essayez-vous d'ingénieur du son! Par exemple à l'occasion d'une party ou de la projection des diapositives de vos vacances. Mettez un disque approprié ou une bande magnétique enregistrée; en vous servant d'un micro, vous pouvez donner simultanément votre commentaire. A cet effet il faut fermer



schieben. Dadurch haben Sie ein- und ausgeblendet, wie Sie das z. B. vom Rundfunk her kennen. Nach dem Ende des Kommentars verfahren Sie wieder umgekehrt. So können Sie z. B. Ihre Diaschau „live“ verloren. Um dabei unerwünschte akustische Rückkopplung (Pfeifen) zu vermeiden, sollten Sie das Mikrofon beim Besprechen so halten, daß die Schallwellen der angeschlossenen Lautsprecher nicht auf das Mikrofon einwirken.

Das Mischen von Musik, Geräuschen oder Kommentaren für eigene Hörspiele oder zur

Filmvertonung führen Sie ebenfalls – sozusagen spielend – durch. Mit einem Kopfhörer können Sie den Anteil der einzelnen Schallquellen jederzeit kontrollieren und individuell regeln. Das Mischprodukt kann darüber hinaus auf ein weiteres Tonbandgerät oder auf die Tonpiste eines Schmalfilms überspielt werden.

Das Stereo- oder Mono-Mikrofon schieben Sie an Buchse  an. Das Mischput wird mit der Taste  eingeschaltet, gleichzeitig leuchtet die Mischersanzeige  auf. Der Pegel für die

einzelnen Schallquellen sowie das Mischverhältnis der angeschlossenen Geräte untereinander wird mit den Schiebereglern  –  beliebig eingestellt. Das Mischverhältnis kann mit einem an Buchse  angeschlossenen Kopfhörer oder über die angeschlossenen Lautsprecher kontrolliert werden. Beim Überspielen auf Tonbandgerät oder Tonpiste achten Sie darauf, daß beim Regleput der Schieberegler für dieses Tonbandgerät (das also auf Aufnahme geschaltet ist) in Stellung 0 steht.

radio broadcasts, for example. At the end of the commentary you may reverse the procedure. Thus, for example, you can add "live" sound to the projection of your slides. To avoid undesired acoustic feedback (whistling), you should so hold the microphone that when speaking into it the sound waves of the connected speakers do not affect the microphone.

It is likewise extremely easy for you to mix music, sounds or commentaries for your own plays or for adding sound to films. You may monitor with a headphone at any time and individually control the proportional input of the different sound sources. Furthermore, the mixture product can be re-recorded on to an additional tape recorder or on to the sound track of a substandard film.

Connect the stereo or mono microphone to socket ⑤. Depressing the button ⑥ switches on the mixer panel and at the same time causes the mixer indicator ⑦ to light up. The slide controls ⑧ — ⑩ serve for adjusting, as required, the level for the individual sound sources and also for the mixing proportion of the different sets to each other.

The mixing proportion can be monitored either with a headphone, plugged into the socket ⑪, or through the loudspeakers that are connected to the set. When re-recording on to a tape recorder or sound track, make sure that the mixer's slide control for this tape recorder, which is switched to "Record", is in the "0" position.

tekst in het gelijktijdig klinkende muziekstuk inblenden, door op de regiepuut de schuifregelaar van het betreffende weergaveapparaat terug- en de mikrofoonregelaar op te draaien.

Daarne heelt U uit- en ingeregeld, zoals U dat b.v. van de radiouitzendingen kent. Na het eind van het commentaar handelt U weer tegenovergesteld. Zo kunt U b.v. Uw dia-show van "levend" geluid voorzien. Om daarbij ongewenste akoestische terugkoppelingen te vermijden, moet U de mikrofoon tijdens het spreken zo houden, dat de aangesloten luidsprekers niet direct op de mikrofoon instralen. Het mengen van muziek, achtergrondgeluiden of commentaren voor eigen hoorspelen of voor filmvertoningen kunt U eveneens, bij wijze van spreken spelenderwijs, realiseren. Met een koptelefoon kunt U de afzonderlijke geluidsbronnen voortdurend controleren en individueel regelen. Het mengprodukt kan bovendien op een andere bandrecorder of op het geluidspoor van een smallfilm opgenomen worden. De stereo of mono koptelefoon wordt aan entree ⑤ aangesloten en de regiepuut met toets ⑥ ingeschakeld, waarbij gelijktijdig de mengindicator ⑦ oplicht.

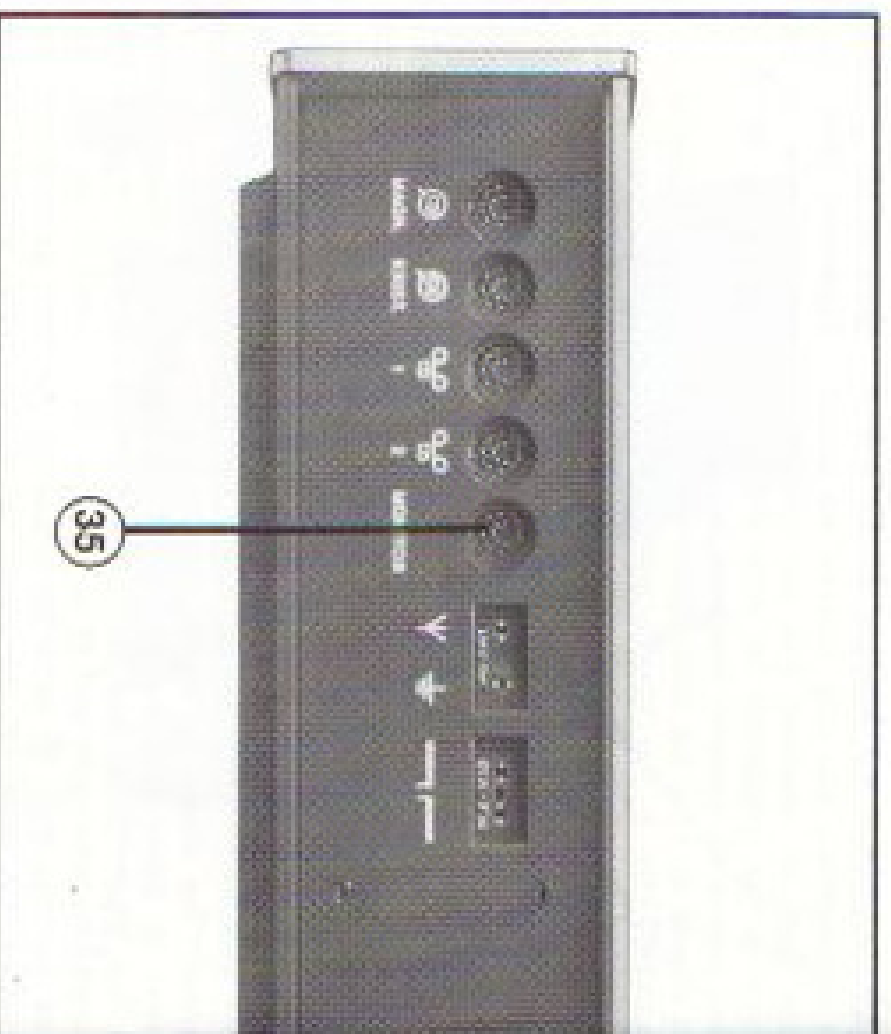
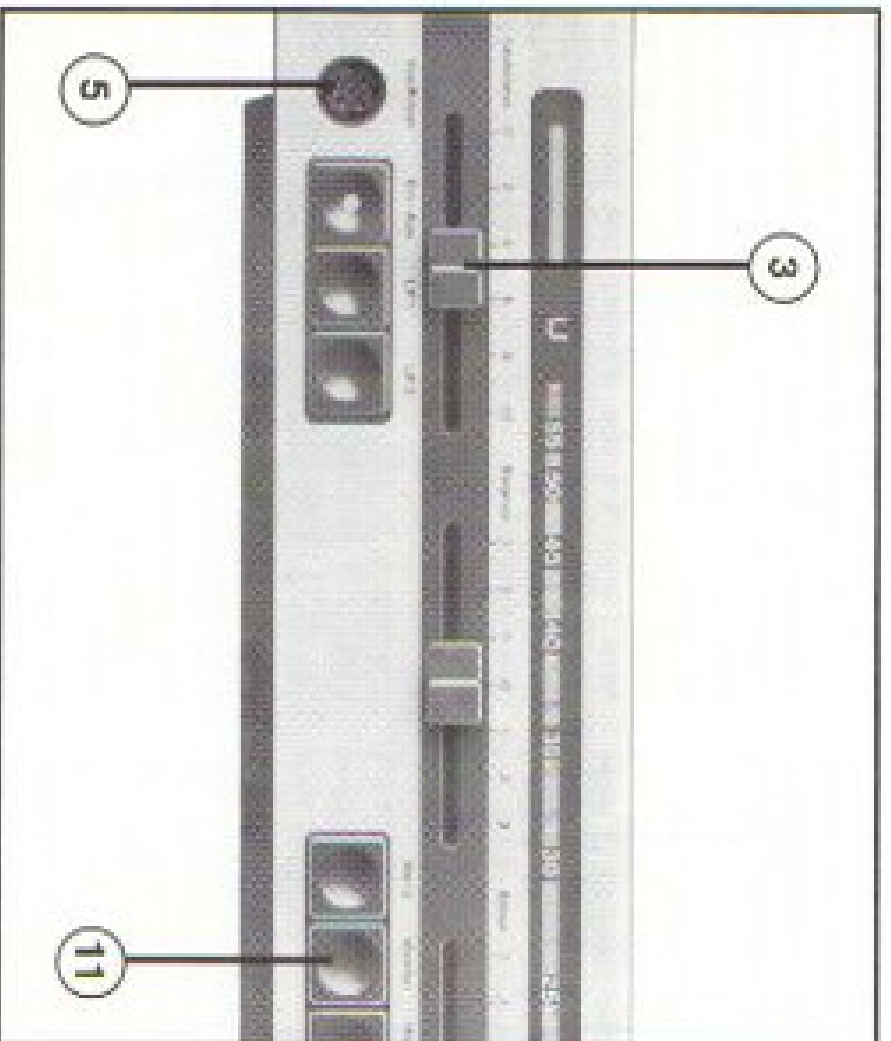
De sterkte van de afzonderlijke geluidsbronnen en de mengverhouding onderling wordt met de schuifregelaars ⑧—⑩ ingesteld. Het mengresultaat kan door middel van een aan uitgang ⑪ aangesloten koptelefoon of via de aangesloten luidsprekers gecontroleerd worden. Bij het overspelen op een bandrecorder of film-geluidspoor moet U er op letten, dat bij de regiepuut de schuifregelaar voor deze recorder (die dus in opnamestand geschakeld is) in stand 0 staat.

le réglage curseur de l'appareil de musique et ouvrir le réglage du micro sur le pupitre de commande. De cette manière vous pouvez insérer une annonce comme par exemple dans un programme radiophonique. A la fin de votre commentaire vous procéderez vice versa. Ainsi votre projection de diapositives sera "live". En vue d'éviter tout phénomène acoustique de réaction (sifflement), tenez le micro de telle manière que les ondes sonores des haut-parleurs raccordés n'influent pas sur le micro.

Le mélange de musique, de bruits ou de commentaires, la sonodisation de vos films — ce sont des choses que vous ferez en vous jouant. A l'aide d'un écouteur serre-tête vous pouvez contrôler à tout moment les diverses sources sonores et les régler individuellement. Il va sans dire que le produit du mixage peut être enregistré ensuite sur une autre bande magnétique ou sur la piste sonore d'un film droit.

Le micro — stéréo ou mono — doit être raccordé à la prise ⑤. Pour connecter le pupitre de commande, enfoncez la touche ⑥; l'indicateur de mixage ⑦ s'allumera en même temps. Le niveau des diverses sources sonores ainsi que le rapport de mixage des appareils raccordés peut être réglé à volonté au moyen des réglages curseurs ⑧ à ⑩.

Le rapport de mixage peut être contrôlé à l'aide d'un écouteur serre-tête raccordé à la prise ⑪ ou à travers les haut-parleurs raccordés. Lors de l'enregistrement sur bande magnétique ou piste sonore il faut veiller à ce que le réglage curseur relatif au magnétophone enregistrant se trouve en position 0.



Kopfhörer

An Buchse ③ wird ein HiFi-Kopfhörer (4–2000 Ohm) angeschlossen. Vorrangswerte 200–400 Ohm. Es ist ratsam, vor Anschluß des Kopfhörers den Lautstärke-Einsteller ⑤ nach links zu schieben (Weise). Die Metallhülse des 5-poligen Steckers des Kopfhörers hat vorn einen Ausschnitt. Der Stecker kann wahlweise so eingesteckt werden, daß der Ausschnitt sich links oder rechts befindet. Zeigt der Ausschnitt nach rechts beim Einstecken, so werden die Lautsprecher abgeschaltet. Wird jetzt eine Mithörkontrolle durchgeführt,

so geschieht diese nur über die Kopfhörer. Dies ist bei Mikrofon-Aufnahmen zu empfehlen, um damit akustische Rückkopplungen (Pfeifen) zu vermeiden.

Monitor

Wird für die Tonbandaufnahme ein Tonbandgerät verwendet, bei dem Hinterrandkontrolle vorgenommen werden kann, so ist außerdem der Monitorausgang des Tonbandgerätes mit der Buchse Monitor ⑭ des Stereo-Steuergertes zu verbinden.

Nach Drücken der Taste Monitor ⑩ ist ein sofortige Kontrolle des seeben aufgenommenen und gemischten Programms möglich. An die Buchse Monitor ⑭ können auch beliebige andere Tonquellen angeschlossen werden, z. B. ein Baby-Sitter-Mikrofon.

Gehäusepflege, Typenschild

Hölzer und Kunststoffe sind gegen chemische Mittel empfindlich. Das Gehäuse nur mit einem weichen, leicht angefeuchteten Tuch reinigen. Das Typenschild finden Sie auf der Bodenplatte des Gerätes.

Headphone

A hi-fi headphone (4-2000 ohms, preferred impedances: 200-400 ohms) can be plugged into the socket ②. Before connecting the headphone, slide the volume control ① to the left (low level). The metal sleeve of the five-pin phone plug has a cut-out at the front. The plug can be so inserted that the cut-out is located either on the left-hand or on the right-hand side. If the plug is so inserted that the cut-out points to the left, the loudspeakers will be automatically disconnected. To monitor a recording, use only the headphone.

In order to avoid acoustic feedback (whistling) it is advisable to monitor by headphone when recording through the microphone.

Monitoring

If a tape recorder with off-the-tape monitoring facility is used for the recording, the monitor output of the tape recorder should be connected to the "Monitor" socket ④ of the stereo tuner-amplifier. Depressing the "Monitor" button ⑩ permits instant monitoring of the mixed program that has just been recorded. Other sound sources, e.g. a baby-sitter microphone may also be plugged into the "Monitor" socket ⑤.

Cabinet care, nameplate

Woods and plastics are sensitive to detergents. Therefore, use only a soft moist cloth to clean the cabinet.

The nameplate is fixed to the bottom of the set.

Koptelefoon

Aan uitgang ② wordt een Hi-Fi-koptelefoon (4-2000 Ohm) aangesloten (bij voorkeur 200-400 Ohm). Het is aan te bevelen, vóór het aansluiten van de koptelefoon, de volumeregelaar ① naar links te schuiven (zacht). De metalen huis van de 5-polige stekker van de koptelefoon heeft een gleuf. De stekker kan óf met de gleuf naar links, óf naar rechts ingestoken worden. Met de gleuf naar rechts worden de luidsprekers uitgeschakeld. De meeluisterkontrolle bij opname gebeurt dan via de koptelefoon. Dit is bij mikrofoonopnamen aan te bevelen, teneinde akoestische terugkoppelingen (rondzingen) te vermijden.

Monitor

Wanneer voor geluidsbandopnamen een recorder gebruikt, waarbij een "na-hand-kontrolle" doorgevoerd kan worden (dus bij recorders met aparte opname- en weergavekop), dan moet bovendien de monitoruitgang van de recorder met de monitor-entree ④ van de stereo-tuner-verstärker verbonden worden. Na het indrukken van de toets "monitor" ⑩ is een direkte kontrolle van het zojuist opgenomen en gemengde programma mogelijk. Aan entree ⑤ kunnen ook eventueel andere geluidsbronnen aangesloten worden, b.v. een babyzitter-mikrofoon.

Onderhoud van de kast

Hout en kunststoffen zijn gevoelig voor chemische middelen. De kast alleen met een zachte, enigszins vochtige doek reinigen. Het typeschild bevindt zich onder op de bodem van het apparaat.

Ecouteur

A la prise ② vous pouvez raccorder un écouteur Hi-Fi (4 à 2000 ohms). Valeurs préférables: 200 à 400 ohms. Nous vous recommandons de pousser le réglage de volume ① à gauche (bas) avant de raccorder l'écouteur. Le manchon métallique de la fiche à 5 pôles de l'écouteur est pourvu d'une découpeure avant. La fiche peut être introduite à volonté avec la découpeure à gauche ou à droite. Si l'on introduit la fiche avec la découpeure à droite, on déconnecte les haut-parleurs.

L'écoute stéréocine alors seulement à travers l'écouteur, ce qui est recommandable pour les enregistrements à micro afin d'éviter des réactions acoustiques (sifflement).

Monteur

Si l'on utilise pour l'enregistrement un magnétophone à montage, la sortie du montage du magnétophone doit être reliée à la prise Monteur ④ de l'appareil de commande stéréophonique. Après avoir enfoncé la touche Monteur ⑩ il est possible de procéder tout de suite au contrôle du programme enregistré. A la prise Monteur ⑤ vous pouvez raccorder n'importe quelle autre source sonore, par exemple un microphone type "Baby-Sitter".

Soins du meuble, plaque indicatrice

Le bois et les matières synthétiques sont sensibles aux produits chimiques. Ne nettoyez le coffret qu'avec un chiffon doux, légèrement humide.

Vous trouverez la plaque indicatrice de modèle à la face inférieure de l'appareil.

DONNEES TECHNIQUES

Alimentation
110 V, 127 V, ou 220 V — 50/60 Hz
2 A. Inerte, pour 110 V et 127 V c.a.
1 A. Inerte, pour 220 V c.a.

Fusibles
600 mA Inerte (fil de cadran)
200 mA Inerte (bassein d'accord et bloc HF FI)
200 mA Inerte (décodeur cône d'entrée BF1)
2 x 1,5 A. semi-inerte (série de canaux)

Consommation
maximum: 30 watts; maximum: 140 watts

Equipement
56 transistors, 29 diodes, 2 redresseurs, 1 IS

Dimensions et poids
largeur: 63 cm; hauteur: 10,5 cm; profondeur: 29 cm;
poids: 9 kg env.

● BLOC HF

Touches de stations MDF
5 touches de stations fixes en MDF

Canaux d'ondes
OL: 145 à 205 kHz (2000 à 1000 m)
OM: 510 à 1405 kHz (588 à 187 m)
OC 1: 6,8 à 18,2 MHz (43,9 à 16,4 m)
OC 2: 5,8 à 8,3 MHz (51,7 à 47,1 m)
FM: 87,5 à 104 MHz (3,4 à 2,8 m)

Circuits
MDF: 12, dont 4 variables par C
AM: 7, dont 2 variables par C

F. I.
AM: 5 circuits, 480 kHz

Circuit de Réglage
MDF: 8 circuits, 10,7 MHz, limitation MDF
sur 3 étapes en AM, diapo d'entrée en MDF

Antennes incorporées
Sensibilité
Avec: OL: plus de 25 μ V
OM: plus de 25 μ V
OC 1 plus de 30 μ V et 6 dB séparations bruits
OC 2 plus de 30 μ V

Antenne externe pour OL et OM
Avec: OL: plus de 25 μ V
OM: plus de 25 μ V
OC 1 plus de 30 μ V et 6 dB séparations bruits
OC 2 plus de 30 μ V

Antenne externe pour OC et OM
Avec: OL: plus de 25 μ V
OM: plus de 25 μ V
OC 1 plus de 30 μ V et 6 dB séparations bruits
OC 2 plus de 30 μ V

Antenne externe pour OC et OM
Avec: OL: plus de 25 μ V
OM: plus de 25 μ V
OC 1 plus de 30 μ V et 6 dB séparations bruits
OC 2 plus de 30 μ V

Antenne externe pour OC et OM
Avec: OL: plus de 25 μ V
OM: plus de 25 μ V
OC 1 plus de 30 μ V et 6 dB séparations bruits
OC 2 plus de 30 μ V

Antenne externe pour OC et OM
Avec: OL: plus de 25 μ V
OM: plus de 25 μ V
OC 1 plus de 30 μ V et 6 dB séparations bruits
OC 2 plus de 30 μ V

Antenne externe pour OC et OM
Avec: OL: plus de 25 μ V
OM: plus de 25 μ V
OC 1 plus de 30 μ V et 6 dB séparations bruits
OC 2 plus de 30 μ V

Antenne externe pour OC et OM
Avec: OL: plus de 25 μ V
OM: plus de 25 μ V
OC 1 plus de 30 μ V et 6 dB séparations bruits
OC 2 plus de 30 μ V

Antenne externe pour OC et OM
Avec: OL: plus de 25 μ V
OM: plus de 25 μ V
OC 1 plus de 30 μ V et 6 dB séparations bruits
OC 2 plus de 30 μ V

Antenne externe pour OC et OM
Avec: OL: plus de 25 μ V
OM: plus de 25 μ V
OC 1 plus de 30 μ V et 6 dB séparations bruits
OC 2 plus de 30 μ V

c) Distorsion
d) Atténuation de
déclinaison
e) Rapport signal/bruit,
dB
f) Rapport signal/bruit
g) Rapport signal/bruits
du son pilote

interieure à 1 %
meilleure que 36 dB par 1000 Hz et 40 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 36 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 35 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
meilleure que 40 dB par 19 kHz | d'après DIN 45 500
meilleur que 40 dB par 36 kHz

interieure à 1 %
meilleure que 36 dB par 1000 Hz et 40 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 36 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 35 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
meilleure que 40 dB par 19 kHz | d'après DIN 45 500
meilleur que 40 dB par 36 kHz

interieure à 1 %
meilleure que 36 dB par 1000 Hz et 40 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 36 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 35 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
meilleure que 40 dB par 19 kHz | d'après DIN 45 500
meilleur que 40 dB par 36 kHz

interieure à 1 %
meilleure que 36 dB par 1000 Hz et 40 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 36 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 35 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
meilleure que 40 dB par 19 kHz | d'après DIN 45 500
meilleur que 40 dB par 36 kHz

interieure à 1 %
meilleure que 36 dB par 1000 Hz et 40 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 36 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 35 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
meilleure que 40 dB par 19 kHz | d'après DIN 45 500
meilleur que 40 dB par 36 kHz

interieure à 1 %
meilleure que 36 dB par 1000 Hz et 40 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 36 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 35 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
meilleure que 40 dB par 19 kHz | d'après DIN 45 500
meilleur que 40 dB par 36 kHz

interieure à 1 %
meilleure que 36 dB par 1000 Hz et 40 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 36 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 35 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
meilleure que 40 dB par 19 kHz | d'après DIN 45 500
meilleur que 40 dB par 36 kHz

interieure à 1 %
meilleure que 36 dB par 1000 Hz et 40 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 36 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 35 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
meilleure que 40 dB par 19 kHz | d'après DIN 45 500
meilleur que 40 dB par 36 kHz

interieure à 1 %
meilleure que 36 dB par 1000 Hz et 40 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 36 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 35 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
meilleure que 40 dB par 19 kHz | d'après DIN 45 500
meilleur que 40 dB par 36 kHz

interieure à 1 %
meilleure que 36 dB par 1000 Hz et 40 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 36 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 35 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
meilleure que 40 dB par 19 kHz | d'après DIN 45 500
meilleur que 40 dB par 36 kHz

interieure à 1 %
meilleure que 36 dB par 1000 Hz et 40 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 36 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 35 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
meilleure que 40 dB par 19 kHz | d'après DIN 45 500
meilleur que 40 dB par 36 kHz

interieure à 1 %
meilleure que 36 dB par 1000 Hz et 40 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 36 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 35 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
meilleure que 40 dB par 19 kHz | d'après DIN 45 500
meilleur que 40 dB par 36 kHz

interieure à 1 %
meilleure que 36 dB par 1000 Hz et 40 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 36 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 35 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
meilleure que 40 dB par 19 kHz | d'après DIN 45 500
meilleur que 40 dB par 36 kHz

interieure à 1 %
meilleure que 36 dB par 1000 Hz et 40 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 36 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 35 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
meilleure que 40 dB par 19 kHz | d'après DIN 45 500
meilleur que 40 dB par 36 kHz

interieure à 1 %
meilleure que 36 dB par 1000 Hz et 40 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 36 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 35 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
meilleure que 40 dB par 19 kHz | d'après DIN 45 500
meilleur que 40 dB par 36 kHz

interieure à 1 %
meilleure que 36 dB par 1000 Hz et 40 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 36 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 35 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
meilleure que 40 dB par 19 kHz | d'après DIN 45 500
meilleur que 40 dB par 36 kHz

interieure à 1 %
meilleure que 36 dB par 1000 Hz et 40 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 36 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
40 à 15 000 Hz, 35 dB, pour stéréo et mono, par 75 kHz
déplacement de fréquences
meilleure que 40 dB par 19 kHz | d'après DIN 45 500
meilleur que 40 dB par 36 kHz

● BLOC BF

Puissance nominale

Puissance musicale

Taux de distorsion

Largeur bande passante

Gamme de reproduction

Intermodulation

Rapport signal/bruit

Atténuation de diaphonie

a) entre les canaux

b) entre les entrées

Facteur atténuation

Entrées (sensibilité et

impédances)

Sorties

Réglage puissance sonore

Réglage de balance

Réglage de tonalité

Mono/Stereo

Préampli pour tourne-

disques magnétiques

≥ 55 dB par 1 kHz
≥ 50 dB de 200 à 10 000 Hz
≥ 60 dB de 200 à 10 000 Hz
sup. à 20 par 40 à 20 000 Hz

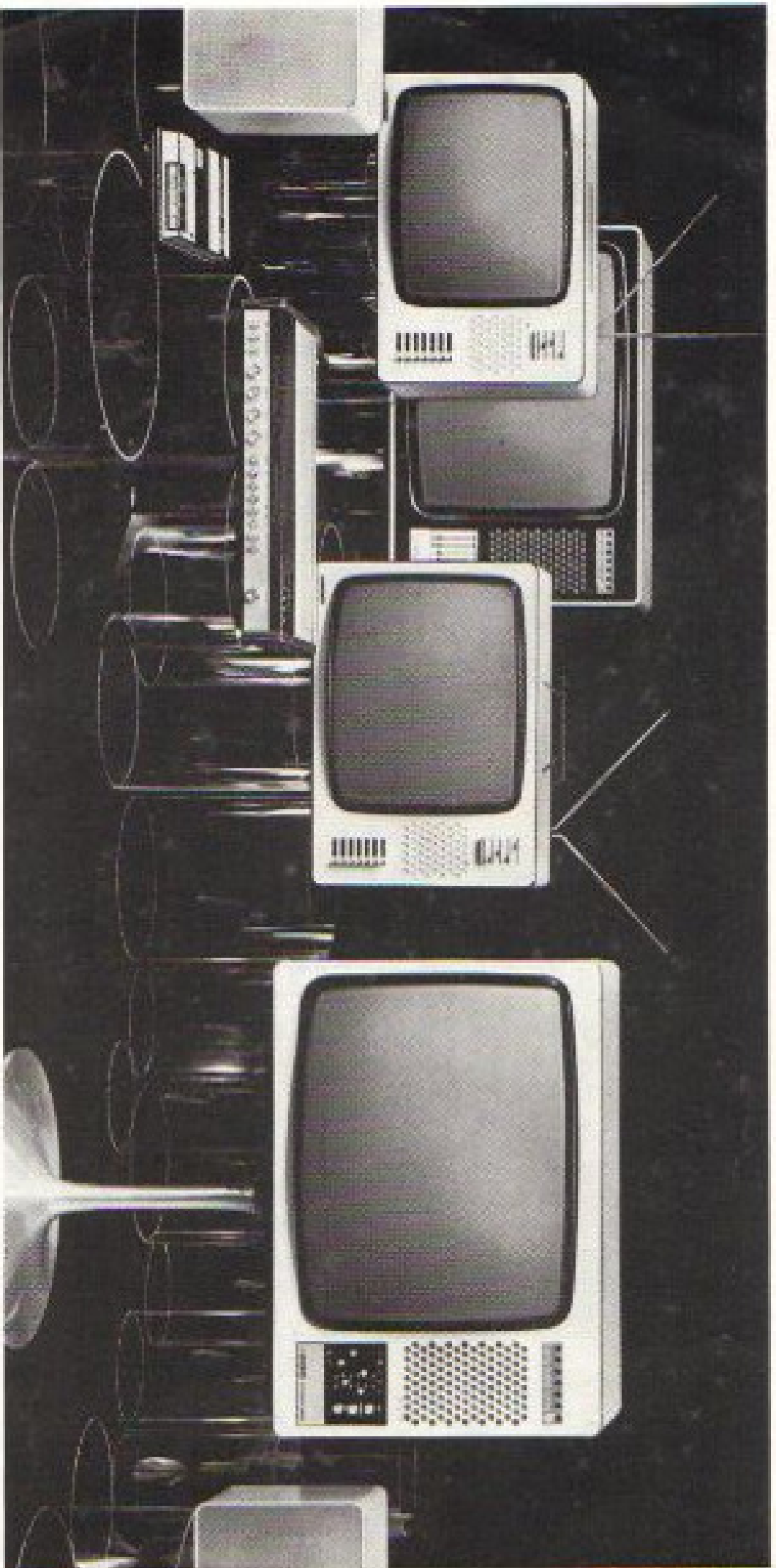
TB 1: 100 mV à 120 k ohm
TB 2: 100 mV à 120 k ohm
TA/Magn.: 5 mV à 47 k ohm (pré-amplifié d'après IEC)
monitor: 200 mV à 120 k ohm
microphone: 0,4 mV à 8 k ohm

4 prises normalisées pour HP de 4 à 16 ohm chaque
enceinte acoustique est commutable pourscil les deux
groupes commutable par Quadro-Sonorte spatiale
1 prise normalisée pour écouteur de 4 à 2000 ohm
d'impédance,
fidele d'écouteur haut-parleur commutable

réglage physiologique, approprié pour l'ouïe humaine
chaque canal réglable jusqu'à 70°
gamme du réglage des basses par 40 Hz —
+ 18 dB; — 15 dB
gamme de réglage des hautes par 15 kHz —
+ 18 dB; — 18 dB
commutable par bouton-poussoir

d'écoute Norme IEC, avec constantes de temps de
3100 μ s / 318 μ s / 75 μ s

Modifications réservées



ITT Schaub-Lorenz-Vertriebsgesellschaft mbH
7500 Pforzheim
Printed in West Germany 6612 DM 530 (1973)

ITT

Technik der Welt

SCHAUB-LORENZ